


**Beschluss  
der Landesregierung**
**Deliberazione  
della Giunta Provinciale**

Nr. 999  
Sitzung vom 19/09/2017 Seduta del

## ANWESEND SIND

Landeshauptmann  
Landeshauptmannstellvertr.  
Landeshauptmannstellvertr.  
Landesräte

Generalsekretär

Arno Kompatscher  
Christian Tommasini  
Richard Theiner  
Waltraud Deeg  
Florian Mussner  
Arnold Schuler  
Martha Stocker

Eros Magnago

## SONO PRESENTI

Presidente  
Vicepresidente  
Vicepresidente  
Assessori

Segretario Generale

**Betreff:**

Kraftwerk Mühlen - GS/571  
Maßnahmen zur Aufwertung der Umwelt  
Dreijahresperiode 2017-2019.

**Oggetto:**

Impianto idroelettrico di Molini di Tures –  
GS/571  
Misure di miglioramento ambientale  
Piano triennale 2017-19.

Vorschlag vorbereitet von  
Abteilung / Amt Nr.

29.4

Proposta elaborata dalla  
Ripartizione / Ufficio n.

Mit Dekret Nr. 086 vom 09.03.2012 ist die Konzession für die Wasserableitung zur Erzeugung elektrischer Energie GS/571 für die Anlage Mühlen ausgestellt worden.

Das Auflagenheft Rep. Nr. 23315 vom 22.02.2012 betreffend die Konzession für große Wasserableitungen zur Erzeugung von Elektroenergie für die Anlage Mühlen (GS/571) sieht Verpflichtungen und Bedingungen in Zusammenhang mit der Wasserkonzession vor. Unter anderem ist vorgesehen, dass die Maßnahmen zur Verbesserung und Sanierung der Umwelt und der Landschaft zu Gunsten des Gebietes der Ufergemeinden vom Konzessionsinhaber finanziert werden. Der Artikel 8 des oben genannten Auflagenheftes, sieht vor, dass der Konzessionär einen Betrag von 11,50 Millionen Euro für die gesamte Konzessionsdauer gleichmäßig unterteilt zur Verfügung stellt.

Auf Grund der Verhandlungen zwischen Vertretern der Autonomen Provinz Bozen, der Ufergemeinden und des Alperia Greenpower GmbH im Rahmen des Kraftwerkbeirates ist ein Vorschlag über den dritten Dreijahresplan erarbeitet worden. Für den Zeitraum 2017 - 2019 sieht der Betreiber vor, Maßnahmen für einen Betrag von 285.000,00 € direkt umzusetzen. Es stehen daher insgesamt 865.000,00 Euro zur Verfügung, die wie folgt aufgeteilt werden:

- 2/3, entsprechend Euro 576.666,67 zu Gunsten der Ufergemeinden;
- 1/3, entsprechend Euro 288.333,33 zu Gunsten der Autonomen Provinz Bozen.

Das Auflagenheft sieht weiters vor, dass die Maßnahmen auf Grund von einem Dreijahresplan, der zwischen der Autonomen Provinz Bozen, den Ufergemeinden und dem Konzessionär vereinbart wird, entweder unmittelbar von Seiten des Konzessionärs, oder von Seiten der Ufergemeinden oder der Autonomen Provinz Bozen verwirklicht werden.

Um den Dreijahresplan umzusetzen ist der Abschluss eines Einvernehmensprotokolls zwischen der Autonomen Provinz Bozen, den betroffenen Ufergemeinden und dem Konzessionär Alperia Greenpower GmbH vorgesehen.

Es wurde vereinbart, dass, die Maßnahme 8.A.viii "Abbau von Nebenfassungen welche nicht mehr verwendet werden" von der Autonomen Provinz Bozen durchgeführt

Con decreto n. 086 del 09.03.2012 è stata rilasciata la concessione per la derivazione d'acqua a scopo idroelettrico GS/571 per l'impianto di Molini di Tures

Il Disciplinare rep. n. 23315 del 22.02.2012 relativo alla concessione per grandi derivazioni d'acqua a scopo idroelettrico per l'impianto di Molini di Tures (GS/571) prevede obblighi e condizioni in relazione alla concessione per derivazione d'acqua. Tra l'altro, è previsto che le misure di miglioramento e risanamento ambientale e paesaggistico a favore del territorio dei comuni rivieraschi siano finanziate dal titolare della concessione. L'articolo 8 del disciplinare sopra indicato, prevede che il Concessionario metta a disposizione l'importo complessivo di 11,50 milioni di Euro per l'intero periodo della concessione equamente suddiviso.

Sulla base delle trattative tra rappresentanti della Provincia Autonoma di Bolzano, dei comuni rivieraschi e del concessionario Alperia Greenpower S.r.l. nell'ambito del Comitato di centrale, è stata elaborata una proposta per il terzo piano triennale. Per il periodo 2017 - 2019 il Concessionario prevede di attuare direttamente misure per un importo di 285.000,00 €. Risultano quindi disponibili fondi pari ad euro 865.000,00 che vengono ripartiti nel seguente modo:

- 2/3, pari ad euro 576.666,67 a favore dei comuni rivieraschi,
- 1/3, pari ad euro 288.333,33 a favore della Provincia autonoma di Bolzano.

Il Disciplinare prevede inoltre che le misure siano realizzate sulla base di piani triennali, frutto di un accordo tra Provincia autonoma di Bolzano, i comuni rivieraschi e concessionario, direttamente da parte del concessionario, da parte dei comuni rivieraschi o da parte della Provincia autonoma di Bolzano.

Al fine di rendere operativo il piano triennale è prevista la stipula di un protocollo d'intesa tra la Provincia Autonoma di Bolzano, i Comuni rivieraschi interessati e il concessionario Alperia Greenpower Srl.

È stato concordato che le misure 8.A.viii "Rimozione di prese sussidiarie che non vengono più utilizzate" venga realizzate

wird.

In Erfüllung der Vorgaben des Art. 8, Buchstabe B) und C) des Auflagenheftes der Konzession - Rep. Nr. 23315 - Bozen, 22.02.2012 (11085/V) - zahlt der Konzessionär der Autonomen Provinz Bozen und den Ufergemeinden sechs halbjährige Raten für die Umsetzung von Umweltmaßnahmen des Kraftwerkes Mühlen (GS/571) in der Dreijahresperiode 2017-2019 laut Vorgaben des Konzessionsauflageheftes aus.

Für alles was mit dem Auflagenheft nicht geregelt oder nicht ausreichend geregelt wird, werden die mit Beschluss Nr. 199 vom 21. Februar 2017 festgelegten Bestimmungen angewendet. Mit diesem Beschluss hat die Landesregierung die "Richtlinien für die Verwaltung von Ausgleichszahlungen aus dem Betrieb von mittleren und großen Kraftwerken," im Sinne des Art. 2 Absatz 2 Buchstabe b) des Landesgesetzes vom 26. Januar 2015, Nr. 2, genehmigt.

Dies vorausgeschickt,

beschließt

die Landesregierung,

einstimmig und in gesetzlicher Form:

1. Den Vorschlag des Kraftwerksbeirates vom 05.04.2017 (Anlage 1) betreffend das Einvernehmen des Dreijahresplanes 2017-2019 der Umweltmaßnahmen der Konzession für große Wasserableitungen zur Stromerzeugung GS/571 Anlage Mühlen zur Kenntnis zu nehmen.
2. Den Text des Einvernehmensprotokolls zwischen der Autonomen Provinz Bozen, den Ufergemeinden und der Alperia Greenpower GmbH (Anlage 2) betreffend das oben genannte Wasserkraftwerk zu genehmigen und den Landesrat für Raumentwicklung, Umwelt und Energie der Autonomen Provinz Bozen zu ermächtigen, das Protokoll zu unterzeichnen.
3. Die Gesamtsumme für die Dreijahresperiode 2017-2019, welche an die Autonome Provinz Bozen zu überweisen ist, zuzüglich der Summe von 100.000,00 € für die Durchführung der Maßnahmen 8.A.viii "Abbau von

dalla Provincia autonoma di Bolzano.

In adempimento degli obblighi previsti dall'art. 8, lettere B) e C) del Disciplinare di concessione - Rep. N° 23315 - Bolzano, il 22.02.2012 (11085/V) - il Concessionario provvede a versare alla Provincia Autonoma di Bolzano e ai comuni rivieraschi sei rate semestrali per l'attuazione di misure ambientali relative all'impianto idroelettrico per l'impianto di Molini di Tures (GS/571) del triennio 2017-2019, in base ai termini previsti dal Disciplinare di concessione.

Per quanto non regolamentato o non sufficientemente regolamentato dal disciplinare si applicano le disposizioni stabilite con la deliberazione della Giunta provinciale n. 199 del 21 febbraio 2017, che ha approvato le "Linee guida per la gestione dei fondi di compensazione derivanti dalla gestione di medie e grandi centrali idroelettriche" ai sensi dell'art. 2 comma 2 lett. b) della legge provinciale 26 gennaio 2015, n. 2.

Tutto ciò premesso

la Giunta provinciale

delibera

ad unanimità di voti legalmente espressi:

1. Di prendere atto della proposta della Consulta dell'impianto idroelettrico del 05.04.2017 (allegato 1) riguardante l'accordo di piano triennale per il periodo 2017-2019 delle misure di miglioramento ambientale relativa alla concessione per grande derivazione d'acqua per la produzione di energia idroelettrica GS/571 per l'impianto Molini di Tures.
2. Di approvare il testo del protocollo di intesa tra la Provincia Autonoma di Bolzano, i comuni rivieraschi e la Alperia Greenpower Srl (allegato 2) relativo alla centrale idroelettrica sopraccitata e di autorizzare l'Assessore allo sviluppo del territorio, ambiente ed energia della Provincia Autonoma di Bolzano alla sottoscrizione dell'intesa.
3. La somma totale per il triennio 2017-2019 da versare alla Provincia Autonoma di Bolzano, aggiunto l'importo di 100.000,00 € per la realizzazione delle misure 8.A.viii "Rimozione di prese sussidiarie che

Nebenfassungen welche nicht mehr verwendet werden" beträgt 388.333,33 €. Der Konzessionär zahlt der Autonomen Provinz Bozen sechs halbjährigen Raten in der Höhe von 48.055,55 € für die Umsetzung von Umweltmaßnahmen laut Vorgaben des Konzessionsauflageheftes aus. Zusammen mit der ersten halbjährigen Rate wird der Betrag von 100.000,00 € für die Durchführung der Maßnahmen 8.A.viii überwiesen.

4. Für die Umweltmaßnahmen, die direkt von Seiten der Gemeinde Mühlwald durchgeführt werden, zahlt der Konzessionär den Betrag von 259.500,00 € in sechs halbjährigen Raten.
5. Für die Umweltmaßnahmen, die direkt von Seiten der Gemeinde Sand in Taufers durchgeführt werden, zahlt der Konzessionär den Betrag von 317.166,67 € in sechs halbjährigen Raten.
6. Die Festlegung der Einnahme auf dem Kapitel E04300.0300 des Verwaltungshaushaltes 2017-2019 von Euro 196.111,11 im Jahr 2017 und Euro 96.111,11 jeweils in den Jahren 2018 und 2019 zu genehmigen.

DER LANDESHAUPTMANN

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.

non vengono più utilizzate", è pertanto pari a 388.333,33 €. Il Concessionario provvede a versare alla Provincia Autonoma di Bolzano sei rate semestrali dell'importo di 48.055,55 € per l'attuazione di misure ambientali, in base ai termini previsti dal Disciplinare di concessione. Congiuntamente alla prima rata semestrale viene versato l'importo di 100.000,00 € per la realizzazione delle misure 8.A.viii.

4. Per le misure di miglioramento ambientale, che vengono realizzate dal comune di Selva dei Molini il concessionario provvede a versare l'importo di 259.500,00 € in sei rate semestrali.
5. Per le misure di miglioramento ambientale, che vengono realizzate dal comune di Campo Tures il concessionario provvede a versare l'importo di 317.166,67 € in sei rate semestrali.
6. Di autorizzare l'accertamento in entrata sul capitolo E04300.0300 del bilancio gestionale 2017-2019 l'importo di euro 196.111,11 nell'anno 2017 e di euro 96.111,11 rispettivamente negli anni 2018 e 2019.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.

## Anlage 1

Gemeinde Muhlwald  
Comune Selva dei Molini



Gemeinde Sand i. Taufers  
Comune di Campo Tures



Autonome Provinz Bozen  
Provincia Autonoma di Bolzano



## Allegato 1

Alperia  
Greenpower



# Vorschlag Dreijahresplan 2017-2019 der Umweltmaßnahmen des Kraftwerkes "Mühlen" - GS/571

welcher vom Kraftwerksbeirat am 05.04.2017 ausgearbeitet wurde

***Proposta di  
Piano Triennale 2017-2019  
Misure di miglioramento ambientale dell'impianto  
idroelettrico  
"Molini di Tures" - GS/571  
elaborata in data 05.04.2017 dalla Consulta dell'impianto idroelettrico***

Bozen / Bolzano 05.04.2017

Am 05.04.2017 hat die Sitzung des Kraftwerksbeirates für das Kraftwerk Mühlen GS/571 zur Bewertung der Umweltmaßnahmen für die Dreijahresperiode 2017-2019 stattgefunden.

Folgende Personen haben an der Sitzung teilgenommen:

**Vertreter der Autonomen Provinz Bozen:** Peter Hecher (Agentur für Bevölkerungsschutz), Ernesto Scarperi und Kathrin Walder (Umweltagentur), Andreas Meraner (Amt für Jagd und Fischerei), Maria Luise Kiem (Abt. Natur, Landschaft und Raumentwicklung)

**Vertreter der Ufergemeinden:** Paul Niederbrunner (Mühlwald), Sigfried Steinmair, Thomas Oberhollenzer, Andreas Voppichler (Sand in Taufers)

**Vertreter des Betreibers Alperia Greenpower GmbH:** Mario Trogni

**Protokollführer:** Giorgio Carmignola

In data 05.04.2017 si è riunita la Consulta dell'impianto idroelettrico Molini di Tures GS/571 per la valutazione delle misure di miglioramento ambientale nel triennio 2017-2019.

Hanno partecipato alla riunione le seguenti persone:

**Rappresentanti della Provincia autonoma:** Peter Hecher (Agenzia per la Protezione Civile), Ernesto Scarperi e Kathrin Walder (Agenzia per l'Ambiente), Andreas Meraner (Ufficio Caccia e Pesca), Maria Luise Kiem (Rip. Natura, Paesaggio e Sviluppo del territorio)

**Rappresentanti dei Comuni rivieraschi:** Paul Niederbrunner (Selva dei Molini), Sigfried Steinmair, Thomas Oberhollenzer, Andreas Voppichler (Campo Tures)

**Rappresentante del Concessionario Alperia Greenpower S.r.l.:** Mario Trogni

**Verbalizzante:** Giorgio Carmignola

## 1. Vorbemerkungen

Mit Wirkung 1. Jänner 2017 wurde die SE Hydropower GmbH, Betreiber des Kraftwerkes Mühlen, in Alperia Greenpower GmbH umbenannt. Alperia Greenpower ist die Referenzgesellschaft der Business Unit Produktion der Alperia Gruppe.

Auf Grund vom Art. 8.C des Auflageheftes Rep. N° 23315 vom 22.02.2012 (11085/V), stellt Alperia Greenpower GmbH als Konzessionär des Kraftwerkes Mühlen GS/571 einen Gesamtbetrag von 11.500.000 € zur Umsetzung von Umweltmaßnahmen zur Verfügung, welcher gleichmäßig auf die Dauer der Konzession aufgeteilt wird. Diese Umweltmaßnahmen werden im Rahmen von Dreijahresplänen festgelegt und beinhalten gewässergebundene Ausgleichs- und Milderungsmaßnahmen (im Sinne des Art. 8.A des Auflageheftes) sowie Verbesserungsmaßnahmen zu Gunsten des Gebietes der Ufergemeinden (im Sinne des Art. 8.B des Auflageheftes).

Der Beschluss der Landesregierung Nr. 199 vom 21.02.2017 definiert die Richtlinien für die Verwendung der Umweltgelder. In den Richtlinien werden die möglichen Einsatzbereiche aufgelistet. Es wird unter Punkt 9 außerdem definiert, dass die Maßnahmen zu Gunsten des Gebietes der Ufergemeinden von einem Kraftwerksbeirat

## 1. Premesse

Con data del 1° gennaio 2017, SE Hydropower Srl, gestore dell'impianto idroelettrico di Molini di Tures, ha assunto la denominazione di Alperia Greenpower Srl. Alperia Greenpower rappresenta la società di riferimento della Business Unit Generazione del Gruppo Alperia.

Come prescritto dall'art 8.C del Disciplinare di concessione Rep.N° 23315 di data 22.02.2012 (11085/V), Alperia Greenpower S.r.l., in qualità di Concessionario, mette a disposizione per l'attuazione di misure di miglioramento ambientale per l'impianto idroelettrico di Molini di Tures GS/571 l'importo di 11.500.000 €, da suddividersi equamente per l'intera durata della Concessione. Le misure di miglioramento ambientale vengono definite nell'ambito di piani triennali e comprendono misure di mitigazione e compensazione (ai sensi dell'art. 8.A del disciplinare), così come misure di miglioramento a favore del territorio dei Comuni rivieraschi (ai sensi dell'art. 8.B del disciplinare).

La delibera della Giunta provinciale n. 199 del 21.02.2017 definisce le linee guida per l'utilizzo dei fondi ambientali. In particolare, nelle linee guida, sono elencati i possibili settori d'intervento. Al punto 9, viene inoltre definito che le misure di miglioramento ambientale a favore dei territori dei Comuni rivieraschi sono predisposte da una

ausgearbeitet werden. Der Kraftwerksbeirat ist ein beratendes Gremium, welches sich aus Vertretern der Betreibergesellschaft, der Landesverwaltung und der Ufergemeinden zusammensetzt. Die Bewertung der Vorschläge der Umweltmaßnahmen, welche im Dreijahresplan einfließen sollen, stellt eine der Aufgaben des Kraftwerksbeirates dar.

Giorgio Carmignola, Mitarbeiter von Alperia Greenpower, wird als Protokollführer des Kraftwerksbeirates beauftragt.

Im Sinne des Konzessionsauflageheftes und der nachträglichen Bestimmungen des Beschlusses der Landesregierung Nr. 199/2017, werden die Modalitäten für die Auszahlung der Umweltgelder, die Festlegung der Verantwortung für die Umsetzung der vorgesehenen Maßnahmen sowie deren Abrechnung zwischen Ufergemeinden, Landesregierung und Betreiber im Rahmen eines Einvernehmensprotokolls definiert.

## **2. Umweltmaßnahmen, welche vom Kraftwerksbetreiber umgesetzt werden**

Art. 8.A des Auflageheftes listet die Ausgleichs- und Milderungsmaßnahmen auf, welche die Betreibergesellschaft selbst umsetzen muss.

Mit Datum 07.02.2014 hat der Betreiber das Projekt zur Realisierung der einzelnen vom Art. 8.A des Auflageheftes des Kraftwerkes Mühlen - GS/571 vorgeschriebenen Maßnahmen an die Autonome Provinz Bozen übermittelt. Das eingereichte Projekt wurde am 05.11.2014 von den zuständigen Landesämtern positiv bewertet und seine Ausführung ist vom Direktor der Landesagentur für Umwelt mit Prot. 467908 vom 18.08.2015 ermächtigt worden.

Das Auflageheft und der Beschluss Nr. 199/2017 sehen vor, dass der Konzessionär ebenfalls an der Umsetzung der Verbesserungsmaßnahmen zu Gunsten des Gebietes der Ufergemeinden mitwirken kann, falls diese gemeinnützige Anlagen im Bereich der Sicherheit, einer besseren landschaftliche Einbindung der Anlagenteile, die Bereitstellung zur Umwelt- und Erholungszwecken von Bereichen, die im Besitz des Konzessionärs sind, bzw. die Aufwertung und Aufklärung der Funktion der Wasserkraftwerke betreffen.

Consulta di centrale. Tale consulta rappresenta un organo consultivo, composto da rappresentanze del Concessionario, dell'Amministrazione provinciale e dei Comuni rivieraschi interessati. Tra i suoi compiti figura quello di valutare l'idoneità delle proposte di misure di miglioramento ambientale da attuarsi nei singoli Piani triennali.

Viene incaricato Giorgio Carmignola, dipendente di Alperia Greenpower, di svolgere le funzioni di verbalizzante per la Consulta.

Ai sensi del disciplinare di concessione e delle successive disposizioni della delibera della Giunta provinciale n. 199/2017, le modalità di liquidazione dei fondi ambientali, la definizione della responsabilità dell'attuazione delle misure previste e della loro rendicontazione sono stabiliti in accordo tra Comuni rivieraschi, Giunta Provinciale e Concessionario nell'ambito di un protocollo d'intesa.

## **2. Misure di miglioramento ambientale che vengono attuate dal Concessionario**

L'art. 8.A del Disciplinare elenca le misure di compensazione e di mitigazione, che il Concessionario deve provvedere ad attuare.

In data 07.02.2014 il Concessionario ha inoltrato alla Provincia Autonoma di Bolzano il progetto relativo all'attuazione delle singole misure prescritte dall'art. 8.A del disciplinare di concessione dell'impianto di Molini di Tures. Il progetto inoltrato è stato valutato positivamente in data 05.11.2014 da parte degli Uffici provinciali competenti e la sua esecuzione è stata autorizzata con Prot. 467908 di data 18.08.2015 dal Direttore della Agenzia Provinciale per l'Ambiente.

Il disciplinare e la delibera n. 199/2017 prevedono che il concessionario possa concorrere alla realizzazione delle misure di miglioramento a favore del territorio dei Comuni rivieraschi, qualora esse riguardino opere di pubblica utilità nel settore della sicurezza, servano a migliorare l'inserimento di parti dell'impianto nel paesaggio, siano finalizzate all'utilizzo a scopi ambientali e ricreativi di aree detenute dal concessionario, o servano a valorizzare e a divulgare la funzione degli impianti idroelettrici.

Der Betreiber hat eine Schätzung des Finanzbedarfes durchgeführt, welcher in der Dreijahresperiode 2017-2019 vom Betreiber für die Verwirklichung der Maßnahmen im Sinne der Artikel 8.A und 8.B des Auflageheftes benötigt wird. Dieser Betrag beläuft sich auf 285.000 €. Mit Schreiben vom 03.10.2016 hat der Betreiber dem Amt für Stromversorgung die Aufteilung der Finanzmittel für den Dreijahresplan 2017-2019 offiziell mitgeteilt.

Die Auflistung Nr. 1 enthält die im Sinne der Artikel 8.A und 8.B des Auflageheftes vorgesehenen Maßnahmen des Betreibers mit den jeweiligen ajourierten Kostenvoranschlägen und wird den Mitgliedern des Kraftwerksbeirates vorgestellt.

Der dem Betreiber für die Periode 2017-2019 reservierte Betrag von 285.000,00 € erhöht die bereits mit den Dreijahresplänen 2011-2013 und 2014-2016 im gleichen Ausmaß erfolgte Finanzierung.

Falls der dem Betreiber zur Verfügung stehende Gesamtbetrag von 855.000,00 € höher als die effektiven Kosten zur Realisierung der Maßnahmen der Auflistung Nr. 1 sein sollte, so wird der Differenzbetrag zusätzlich für die Umweltmaßnahmen, welche von den Ufergemeinden und von der Autonomen Provinz Bozen umgesetzt werden, mit der ersten Rate des Dreijahresplanes 2020-2022 zur Verfügung gestellt. Sollte hingegen der Betrag von 855.000,00 € nicht ausreichen, dann wird der fehlende Teilbetrag - auch wenn dieser bereits von Alperia Greenpower für die Umsetzung der Maßnahmen vorgestreckt worden ist - vom Dreijahresplan 2020-2022 gedeckt.

In Anbetracht der Tatsache, dass die Maßnahme 8.A.viii "Abbau von Nebenfassungen welche nicht mehr verwendet werden" auf öffentlichem Wassergut zu realisieren ist, schlägt der Vertreter des Betreibers vor, dass diese Maßnahme von der Autonomen Provinz Bozen durchgeführt wird. Die Mitglieder des Beirates befürworten diesen Vorschlag; der Betrag für die Realisierung wird mit 100.000,00 € veranschlagt. Dieser Betrag wird der Autonomen Provinz Bozen mit der ersten Rate des Jahres 2017 überwiesen. Sollte der Betrag von 100.000,00 € höher sein als der effektive Bedarf zur Realisierung der Maßnahme 8.A.viii, so erklären sich die Mitglieder des Kraftwerksbeirates einverstanden, dass die verbleibenden Gelder zur Realisierung von morphologischen Gestaltungen bzw. von ökologischen Verbesserungen im

Il Concessionario ha provveduto a stimare il fabbisogno finanziario per il triennio 2017-2019, di cui il Concessionario necessita per realizzare le misure ambientali ai sensi degli artt. 8.A e 8.B del disciplinare. Tale importo è pari a 285.000 €. Con lettera di data 03.10.2016, il Concessionario ha dato comunicazione ufficiale all'Ufficio elettrificazione della ripartizione dei fondi per il piano triennale 2017-2019.

L'elenco n. 1 riporta le misure del concessionario previste ai sensi degli artt. 8.A e 8.B del disciplinare di concessione con i relativi preventivi di costo aggiornati e viene presentato ai membri della consulta.

L'importo di 285.000,00 € riservato al Concessionario per il periodo 2017-2019 si aggiunge al finanziamento di pari entità già previsto con i piani triennali 2011-2013 e 2014-2016.

Qualora l'importo complessivo di 855.000,00 € a disposizione del Concessionario risultasse superiore ai costi effettivi di realizzazione delle misure previste nell'elenco n. 1, l'eccedenza verrà messa a disposizione per la realizzazione delle misure ambientali, che vengono attuate dai comuni rivieraschi e dalla Provincia Autonoma di Bolzano con la prima rata del piano triennale 2020-2022. Qualora, invece, l'importo di 855.000,00 € non risultasse sufficiente, il fabbisogno mancante - anche eventualmente già messo a disposizione anticipatamente da Alperia Greenpower per portare a termine l'esecuzione dei lavori - verrà coperto con il piano triennale 2020-2022.

In considerazione del fatto che la misura 8.A.viii "Rimozione di prese sussidiarie che non vengono più utilizzate" è da attuarsi su terreno del demanio idrico, il rappresentante del Concessionario propone che essa venga realizzata dalla Provincia Autonoma di Bolzano. I membri della Consulta esprimono parere favorevole a questa richiesta; viene inoltre quantificato l'importo di 100.000,00 € per la sua realizzazione. Tale importo verrà versato alla Provincia Autonoma di Bolzano, assieme alla prima rata dell'anno 2017. I membri della Consulta concordano, che qualora l'importo di 100.000,00 fosse superiore alle effettive necessità per la realizzazione della misura 8.A.viii, con le eccedenze potranno essere realizzati puntuali interventi di miglioramento morfologico ed ecologico nell'alveo o lungo le rive dei corsi d'acqua interessati dalla

Bachbett oder Uferbereich der von der Ableitung betroffenen Gewässer verwendet werden. Der Betrag von 100.000,00 € bezieht sich auf die Entfernung der Fassungsselemente aus dem Bachbett und aus den Uferbereichen. Es können zusätzlichen Kosten für die Entfernung der Verbindungselemente zur Anlage notwendig sein.

In Bezug auf die Maßnahme 8.A.vii, d.h. die „Realisierung von Maßnahmen zur Reduzierung des Schwallbetriebes unterhalb des Kraftwerkes Mühlen“, vereinbaren die Mitglieder des Kraftwerksbeirates, dass der effektive Bedarf in Bezug auf die genehmigten Projekte nochmals vom Kraftwerksbeirat überprüft werden soll.

In Bezug auf die Maßnahme 8.A.xii, d.h. „Maßnahmen zur Stützung des Fischbestandes“, wird festgehalten, dass diese einen Ausgleich für das Fehlen von einem Fischpass an der Wasserfassung bzw. für das Eindringen von Fischen in die Ableitungsorgane darstellen. Es wird vereinbart, dass die Finanzierung von einem maximalen Betrag in der Dreijahresperiode von 7.000 Kg Fischen erfolgt (eine gleiche Finanzierung ist auch für das Kraftwerk Lappach vorgesehen).

In Bezug auf die Maßnahme 8.B.iii, d.h. „Maßnahmen zur Lärmeindämmung“, wird vereinbart, dass diese realisiert werden, wenn die Modalitäten zur Rückgabe des abgearbeiteten Wassers auch in den nächsten Jahren unverändert bleiben.

derivazione dell’impianto. L’importo di 100.000,00 € copre gli interventi di rimozione in alveo e sulle rive; possono rendersi necessari ulteriori oneri per la rimozione degli elementi di collegamento all’impianto.

Per quanto riguarda la misura 8.A.vii e cioè la “realizzazione di interventi per la riduzione delle oscillazioni di portata a valle della Centrale di Molini”, i membri concordano nell’opportunità di una ulteriore verifica da parte della Consulta dell’effettiva necessità, in rapporto ai progetti che verranno approvati.

Per quanto riguarda la misura 8.A.xii e cioè “misure a sostegno del popolamento ittico”, tali misure si riferiscono alla compensazione per la mancata presenza di un passaggio pesci all’opera di presa e per le perdite dovute all’ingresso di pesci nelle opere di derivazione. Si conviene di finanziare fino ad un massimo di 7.000 € per di immissione di pesci nel triennio (un quantitativo uguale è previsto per l’impianto di Lappago).

Per quanto riguarda la misura 8.B.iii e cioè “Interventi di mitigazione del rumore”, si concorda che essi vengano attuati qualora le modalità di restituzione dell’acqua turbinata rimangano invariate anche nei prossimi anni.

### **3. Umweltmaßnahmen zu Gunsten des Gebietes der Ufergemeinden**

Die Umweltmaßnahmen zur Verbesserung des Gebietes der Ufergemeinden können vom Betreiber, oder zum Teil von der Landesverwaltung und zum Teil von den Ufergemeinden realisiert werden. Diese Umweltmaßnahmen werden über Dreijahrespläne im Geiste der Vorschläge des zur Konzessionserneuerung am 30.12.2005 vorgelegten “Umweltplanes” sowie unter Einhaltung der Richtlinien des Beschlusses der Landesregierung Nr. 199 vom 21.02.2017 definiert.

Der vorgesehene Betrag für die Verbesserungsmaßnahmen zu Gunsten der Gebiete der Ufergemeinden, welche von den Gemeinden und von der Landesverwaltung umgesetzt werden,

### **3. Misure di miglioramento a favore del territorio dei Comuni rivieraschi**

Le misure di miglioramento a favore del territorio dei Comuni rivieraschi possono essere realizzate o direttamente dal Concessionario, oppure in parte dai Comuni rivieraschi e in parte dalla Provincia Autonoma di Bolzano, tramite piani triennali da definire nello spirito delle proposte del “Piano Ambientale” allegato alla domanda di rilascio di concessione del Concessionario del 30.12.2005 e nel rispetto delle linee guida approvate con delibera della Giunta provinciale n. 199 del 21.02.2017.

L’importo previsto per le misure di miglioramento a favore del territorio dei Comuni rivieraschi, di attuazione da parte dei Comuni e dell’Amministrazione provinciale, è pari all’importo

errechnet sich aus dem Gesamtbetrag für die Dreijahresperiode abzüglich jenes Betrages, welcher zur Realisierung der vom Betreiber umzusetzenden Maßnahmen notwendig ist.

complessivo previsto per il triennio, al netto dell'importo necessario a finanziare le misure di attuazione da parte del Concessionario.

Die Ufergemeinden können im Rahmen von zwei Dritteln des verfügbaren Betrages Umweltmaßnahmen vorschlagen und umsetzen, die Landesverwaltung über das restliche Drittel. Aus der nachfolgenden Tabelle gehen die jeweiligen verfügbaren Beträge für die Dreijahresperiode 2017-2019 hervor.

I Comuni rivieraschi possono proporre ed attuare direttamente misure ambientali per l'ammontare di due terzi di tale importo, la Provincia Autonoma di Bolzano per un terzo di tale importo. La tabella sottostante riepiloga gli importi a disposizione per il triennio 2017-2019.

Im Umweltplan angegebenes Budget/ <i>Budget totale piano ambientale:</i>		[U <sub>Ges</sub> ]	€ 11.500.000,00
Im Dreijahresplan zur Verfügung stehender Betrag/ <i>A disposizione:</i>		[U <sub>DJP</sub> =U <sub>Ges</sub> /10]	€ 1.150.000,00
2017-2019	Davon Betreiber/ <i>Budget concessionario:</i>	[B <sub>B</sub> ]	€ 285.000,00
	Davon Gemeinde Mühlwald/ <i>Budget comune Selva dei Molini:</i>	[B <sub>Mühl</sub> =(B <sub>Ges</sub> -B <sub>B</sub> )*0,450*2/3]	€ 259.500,00
	Davon Gemeinde Sand in Taufers/ <i>Budget comune Campo Tures:</i>	[B <sub>SaTa</sub> =(B <sub>Ges</sub> -B <sub>B</sub> )*0,550*2/3]	€ 317.166,67
	Davon Autonome Provinz Bozen/ <i>Budget Provincia Autonoma di Bolzano:</i>	[B <sub>P</sub> =(B <sub>Ges</sub> -B <sub>B</sub> )/3]	€ 288.333,33

### 3.1 Maßnahmen, welche von der Autonomen Provinz Bozen umgesetzt werden

### 3.1 Misure che vengono attuate dalla Provincia Autonoma di Bolzano

Die Maßnahmen, welche die Autonome Provinz Bozen in der Dreijahresperiode 2017-2019 umsetzen will, werden dem Beirat vorgestellt und sind in der Auflistung Nr. 2 aufgelistet. Die Mitglieder des Kraftwerksbeirates treffen eine positive Bewertung für die vorgeschlagenen Maßnahmen. Insgesamt werden von der Landesverwaltung 15 Umweltmaßnahmen im Gebiet der Ufergemeinden vorgelegt; die geschätzten Kosten für ihre Umsetzung belaufen sich auf 734.593 €. Dieser Betrag ist höher als die verfügbare Finanzierung.

Le misure che la Provincia Autonoma di Bolzano intende attuare nel triennio 2017-2019 sono state presentate alla consulta e sono elencate nell'elenco n. 2. I membri della Consulta valutano positivamente le misure proposte. Complessivamente, la Provincia Autonoma di Bolzano presenta 15 misure ambientali da effettuarsi all'interno del territorio dei Comuni rivieraschi, la cui stima dei costi di realizzazione è pari ad un importo di 734.593 €. Tale importo è superiore all'importo disponibile per la Provincia Autonoma di Bolzano. Presso il Concessionario è depositata per ogni singola misura proposta dalla Provincia Autonoma di Bolzano una relativa scheda, contenente la descrizione della misura proposta, la sua ubicazione sul territorio comunale, la sua rilevanza ambientale, l'indicazione dei costi e la prevista tempistica di realizzazione.

Bei der Betreibergesellschaft liegt für jede einzelne von der Autonomen Provinz Bozen vorgeschlagene Umweltmaßnahme ein ausgefülltes Formblatt auf, welches die Beschreibung, die Lokalisierung, die Umweltrelevanz, die Angabe der Kosten und der vorgesehenen Realisierungszeiten enthält.

### 3.2 Maßnahmen, welche von den Ufergemeinden umgesetzt werden

### 3.2 Misure che vengono attuate dai Comuni rivieraschi

Für die Dreijahresperiode 2017-2019 stehen folgende Beträge zur Verfügung: für die Gemeinde Mühlwald 259.500,00 €; für die Gemeinde Sand in Taufers 317.166,67 €.

Per il triennio 2017-2019 risulta disponibile l'importo di 259.500,00 € per il Comune di Selva dei Molini e l'importo di 317.166,67 € per il Comune di Campo Tures.

Die Maßnahmen, welche die Gemeinde Mühlwald in der Dreijahresperiode 2017-2019 umsetzen will, wurden dem Beirat vorgestellt. In der Auflistung 3.1 sind jene Maßnahmen aufgelistet, für welche die Vertreter der Landesverwaltung, der Gemeinde Mühlwald und der Betreibergesellschaft eine positive Bewertung treffen.

Insgesamt werden von der Gemeinde Mühlwald 2 Umweltmaßnahmen vorgelegt; die geschätzten Kosten für ihre Umsetzung belaufen sich auf 500.000 €. Dieser Betrag ist höher als die verfügbare Finanzierung.

Die Maßnahmen, welche die Gemeinde Sand in Taufers in der Dreijahresperiode 2017-2019 umsetzen will, wurden dem Beirat vorgestellt. In der Auflistung 3.2 sind jene Maßnahmen aufgelistet, für welche die Vertreter der Landesverwaltung, der Gemeinde Sand in Taufers und der Betreibergesellschaft eine positive Bewertung treffen.

Insgesamt werden von der Gemeinde Sand in Taufers 3 Umweltmaßnahmen vorgelegt; die geschätzten Kosten für ihre Umsetzung belaufen sich auf 320.000 €.

Die Reihenfolge der Maßnahmen der Ufergemeinden in den Auflistungen ist willkürlich und entspricht somit keiner Priorisierung der Maßnahmen.

Bei der Betreibergesellschaft und bei der Landesverwaltung liegt für jede einzelne von den Ufergemeinden vorgeschlagene Umweltmaßnahme ein ausgefülltes Formblatt auf, welches die Beschreibung, die Lokalisierung, die Umweltrelevanz, die Angabe der Kosten und der vorgesehenen Realisierungszeiten enthält.

#### **4. Überprüfung der Umsetzung der Maßnahmen und Rechnungslegung**

Es wird als notwendig erachtet, eine jährliche Überprüfung des Umsetzungsgrades der Umweltmaßnahmen des Dreijahresplanes 2017-2019 durchzuführen.

Le misure che il Comune di Selva dei Molini intende attuare nel triennio 2017-2019 sono state presentate alla consulta. Nell'elenco n. 3.1 risultano elencate le misure per le quali il rappresentante del Comune di Selva dei Molini, i rappresentanti dell'Amministrazione provinciale e del Concessionario valutano positivamente la loro idoneità.

Si tratta di 2 misure ambientali, proposte dal Comune di Selva dei Molini, la cui stima dei costi di realizzazione è pari ad un importo di 500.000 €. Tale importo è superiore all'importo disponibile per il Comune di Selva dei Molini.

Le misure che il Comune di Campo Tures intende attuare nel triennio 2017-2019 sono state presentate alla consulta. Nell'elenco n. 3.2 risultano elencate le misure per le quali il rappresentante del Comune di Campo Tures, i rappresentanti dell'Amministrazione provinciale e del Concessionario valutano positivamente la loro idoneità.

Si tratta di 3 misure ambientali, proposte dal Comune di Campo Tures, la cui stima dei costi di realizzazione è pari ad un importo di 320.000 €.

La numerazione delle misure dei Comuni rivieraschi riportata negli allegati non definisce l'ordine di priorità per l'esecuzione delle misure stesse.

Presso il Concessionario e presso l'Amministrazione provinciale è depositata per ogni singola misura proposta dai Comuni rivieraschi la relativa scheda, contenente la descrizione della misura proposta, la sua ubicazione sul territorio comunale, la sua rilevanza ambientale, l'indicazione dei costi e la prevista tempistica di realizzazione.

#### **4. Verifica dell'attuazione delle misure e rendicontazione**

Per quanto riguarda le misure previste dal triennio 2017-2019, si ritiene necessario verificare annualmente lo stato di attuazione.

Das Einvernehmensprotokoll wird die Modalitäten zur Überprüfung der Umsetzung der Maßnahmen und für die Rechnungslegung festlegen.

Il protocollo d'intesa definirà le modalità di verifica dello stato di attuazione delle misure e della loro rendicontazione.

Die Mitglieder des Beirates erachten es als angebracht, dass innerhalb der jährlichen Überprüfung des Umsetzungsstandes der Dreijahrespläne, auch die Möglichkeit eingeräumt wird, geringe Abänderungen an den selben zu tätigen, ohne dabei die entsprechenden Einvernehmensprotokolle nochmals genehmigen zu müssen. Es wird somit vorgeschlagen, den Kraftwerksbeirat - auf Antrag der jeweiligen Antragsteller - zu delegieren, Änderungen inhaltlicher Art oder in Bezug auf die zeitliche Umsetzung am Umweltmaßnahmen-Programm des Dreijahresplanes 2017-2019 zu genehmigen. Es müssen dabei die Richtlinien des Beschlusses der Landesregierung Nr. 199 vom 21.02.2017 eingehalten werden.

I membri della consulta ritengono opportuno - nell'ambito delle verifiche annuali da parte della consulta di centrale del grado di attuazione dei piani triennali - di prevedere la possibilità di contenute modifiche al piano stesso, senza doverne modificare e nuovamente approvare i relativi protocolli d'intesa. Si propone, quindi, di delegare la Consulta ad approvare - su richiesta dei rispettivi proponenti - variazioni dei contenuti o della tempistica di realizzazione del programma di misure ambientali riportato negli elenchi allegati del Piano triennale 2017-2019, ma comunque nel rispetto delle linee guida approvate con delibera della Giunta provinciale n. 199 del 21.02.2017.

#### **5. Allfälliges**

Der Protokollführer informiert die Mitglieder des Kraftwerksbeirates, dass die Freiwillige Feuerwehr Mühlen in Taufers einen Antrag für eine Teilfinanzierung durch die Umweltgelder des Ankaufes eines speziellen Tanklöschfahrzeuges gestellt hat. Dieses Gerät ist auch für den Einsatz bei gefahrentechnisch hochanspruchsvollen Objekten mit komplexen Elektroanlagen (z.B. Transformatoren) geeignet. Laut den Mitgliedern des Kraftwerksbeirates entspricht die beantragte Finanzierung nicht den Kriterien für die Verwendung der Umweltgelder (Richtlinien des Beschlusses der Landesregierung Nr. 199 vom 21.02.2017).

#### **5. Varie**

Il verbalizzante informa la Consulta che i Vigili del Fuoco Volontari di Molini di Tures hanno presentato domanda per un finanziamento parziale tramite fondi ambientali di una autobotte con caratteristiche specifiche. Tale macchinario risulta essere idoneo anche per interventi ad alto tasso di pericolosità in presenza di apparecchiature elettriche complesse (ad esempio trasformatori). I membri della Consulta ritengono che tale tipo di attività per la quale è stato richiesto il finanziamento non rientra nei criteri di utilizzo dei fondi ambientali (linee guida approvate con delibera della Giunta provinciale n. 199 del 21.02.2017).

Die Vertreter des Landes vereinbaren den Direktor des Amtes für Gewässerschutz Geom. Ernesto Scarperi zu beauftragen, in Vertretung aller Mitglieder der Landesverwaltung, die vom Kraftwerksbeirat ausgearbeiteten Dokumente zu unterzeichnen sowie das Verfahren zur Erreichung des Einvernehmens von Seiten der Landesregierung vorzubereiten.

I rappresentanti della Provincia Autonoma di Bolzano concordano nell'incaricare il Direttore dell'Ufficio Tutela Acque, Geom. Scarperi di sottoscrivere i protocolli di seduta in rappresentanza di tutti i membri nominati dalla Giunta Provinciale e di predisporre gli atti finalizzati al raggiungimento dell'intesa da parte della Giunta Provinciale.

## Auflistung 1: Maßnahmen Dreijahresplan **Betreiber** **Elenco 1: misure piano triennale concessionario**

<b>Maßnahmen gemäß Art 8.A</b> <b>Misure di cui all'articolo 8.A</b>		<b>Umsetzung</b> <b>Esecuzione</b>	<b>Kosten</b> <b>Costo</b>	<b>bisherige Ausgabe</b> <b>Importo speso</b>
<b>8.A.i</b>	Studie über die Notwendigkeit bzw. Anbringung einer Fischeuchanlage am Staubecken Mühlwald Studio sulla necessità ed eventuale installazione di impianto scacciapesci presso il bacino di Selva Molini	2015-2018	7.000 €	7.000 €
		nicht notwendig non necessario		
<b>8.A.ii</b>	Anbringung von Anzeigesystemen beim Fassungswerk Mühlwald, aus welchen die Konzessionsdaten hervorgehen Installazione di insegne con dati caratteristici della concessione presso l'opera di presa di Selva Molini	2017	14.000 €	xxx
<b>8.A.iii</b>	Monitoringsprogramm entlang der abgeleiteten Gewässerstrecken Programma di monitoraggio lungo i corsi d'acqua derivati	2013-2018	150.000 €	124.214 €
<b>8.A.iv</b>	Anpassung der Restwasservorrichtungen an den Fassungswerken Adattamento degli organi di rilascio del DMV sulle opere di presa	2013-2018	xxx	
<b>8.A.v</b>	Anbringung von Vorrichtungen , damit nicht höhere Wassermengen als die maximal konzessionierte Ableitungsmenge abgeleitet werden Installazione dispositivi, tali da impedire un prelievo d'acqua superiore alla portata massima concessa	nicht notwendig non necessario		xxx
<b>8.A.vi</b>	Ausarbeitung eines Spülungs-Management-Konzeptes für die Entsander der Wasserfassungen sowie für die Speicherbecken Elaborazione di un modello di gestione degli scarichi dei dissabbiatori sulle opere di presa nonché degli invasi interessati	2015-2018	25.000 €	10.500 €
<b>8.A.vii</b>	Ausarbeitung einer Machbarkeitsstudie zur Reduzierung des Schwallbetriebes unterhalb des Kraftwerkes (gemeinsam mit Kraftwerk Mühlen) Elaborazione di uno studio di fattibilità relativo a misure di riduzione delle oscillazioni di portata a valle della centrale (con l'impianto di Molini)	2015-2017	21.524 €	21.524 €
		2017-2019	150.000 €	
<b>8.A.viii</b>	Abbau von Nebenfassungen, welche nicht mehr verwendet werden Rimozione prese sussidiarie non più utilizzate	2017-2018	100.000 €	xxx
<b>8.A.ix</b>	Verwirklichung von einem Fischpass beim Fassungswerk am Mühlwalderbach Realizzazione di passaggio pesci presso l'opera di presa sul Rio Selva dei Molini	2017-2018	15.000 €	15.000 €
<b>8.A.x</b>	Umgestaltung eines Querwerkes im Abschnitt unterhalb des Fassungswerkes am Mühlwalderbaches um die Durchgängigkeit für Fische herzustellen Adeguamento di un'opera trasversale presente nel tratto al di sotto della presa sul Rio Selva dei Molini per renderla transitabile per i pesci	2017-2018	30.000 €	30.000 €
<b>8.A.xi</b>	Wiederaufwertung der Fläche des Beckens in Mühlwald Riqualificazione dell'area del bacino di accumulo di Selva dei Molini	2017-2019	100.423 €	100.423 €
<b>8.A.xii</b>	Maßnahmen zur Stützung des Fischbestandes Misure a sostegno del popolamento ittico	2017-2019	7.000 €	xxx
<b>Maßnahmen gemäß Art 8.B</b> <b>Misure di cui all'articolo 8.B</b>		<b>Umsetzung</b> <b>Esecuzione</b>	<b>Kosten</b> <b>Costo</b>	<b>bisherige Ausgabe</b> <b>Importo speso</b>
<b>8.B.i</b>	Machbarkeitsstudie zur Verringerung von Lärmemissionen Studio di fattibilità per la mitigazione di emissione di rumore	2015-2016	18.700 €	18.700 €
<b>8.B.ii</b>	Projektierung und Realisierung eines Weges entlang des Mühlwaldersees Progettazione e allestimento strada a bordo lago	2017-2019	90.000 €	
<b>8.B.iii</b>	Maßnahmen zur Verringerung von Lärm und Studie der Vibrations-Emissionen Misure per la mitigazione del rumore e studio sulle emissioni di vibrazioni	2017-2019	55.000 €	
<b>8.B.iv</b>	By-Pass am Mühlwalder-Stausee fzur Sedimentbewirtschaftung By-pass lago Selva Molini per gestione dei sedimenti	2017-2019	460.000 €	
<b>Kostenvoranschlag/Preventivo</b>		<b>1.243.647 €</b>		<b>€ 327.361</b>

## Auflistung 2: Vorschlag Maßnahmen **Autonome Provinz Bozen** **Elenco 2: Proposta misure *Provincia Autonoma di Bolzano***

Gesellschaft/ <i>Società</i> :	ALPERIA GREENPOWER GmbH/srl
Kraftwerk/ <i>Centrale idroelettrica</i> :	Mühlen/ <i>Molini di Tures</i>
Dreijahresperiode/ <i>Periodo triennale</i> :	2017-2019
Kodex Dokument/ <i>Codice documento</i> :	SEHP_Mühlen_DJP_17.19_P
Datum Kraftwerksbeirat/ <i>Data comitato centrale</i> :	05.04.2017

Im Umweltplan angegebenes Budget/ <i>Budget totale piano ambientale</i> :	[U <sub>Ges</sub> ]	€ 11.500.000,00
Im Dreijahresplan zur Verfügung stehender Betrag/ <i>A disposizione</i> :	[U <sub>DJP</sub> =U <sub>Ges</sub> /10]	€ 1.150.000,00
<b>2017-2019</b>	Davon Betreiber/ <i>Budget concessionario</i> :	€ 285.000,00
	Davon Gemeinde Mühlwald/ <i>Budget comune Selva dei Molini</i> :	€ 259.500,00
	Davon Gemeinde Sand in Taufers/ <i>Budget comune Campo Tures</i> :	€ 317.166,67
	Davon Autonome Provinz Bozen/ <i>Budget Provincia Autonoma di Bolzano</i> :	€ 288.333,33

Kodex Maßnahme	Kurze Beschreibung Maßnahme	Abschätz. Kosten
Codice misura	Breve descrizione misura	Stima costi
SEHP_Mühlen	Flusserlebnis Ahr Kematen (oberhalb Mündung Walburgisbach)	150.000 €
MAS_17.19_P_1	Zona naturalistica-ricreativa Aurino Caminata (a monte foce Walburgisbach)	
SEHP_Mühlen	Genotypisierung der Wildbestände der Forellen	7.800 €
MAS_17.19_P_2	Genotipizzazione dei popolamenti selvatici delle trote	
SEHP_Mühlen	Weideverbesserungsarbeiten "Kaserberg" (Gemeinde Mühlwald - Lappach)	30.000 €
MAS_17.19_P_3	Miglioramenti colturali dei pascoli "Kaserberg" (Comune di Selva dei Molini - Lappago)	
SEHP_Mühlen	Monitoring der Verbreitung und Dichte des Schneehase in den Ufergemeinden	13.000 €
MAS_17.19_P_4	Monitoraggio consistenza e distribuzione della lepre bianca nei comuni rivieraschi	
SEHP_Mühlen	Sanierung Alter Ahornacher Weg (Gemeinde Sand in Taufers)	40.000 €
MAS_17.19_P_5	Risanamento del sentiero vecchio di Acereto (Comune di Campo Tures)	
SEHP_Mühlen	Monitoring relevanter FFH-Arten und Lebensräume in der Gemeinde Sand i.T	30.000 €
MAS_17.19_P_6	Monitoraggio di specie e habitat rilevanti FHH nel comune di Campo Tures	
SEHP_Mühlen	Studie Geschiebemanagement der Ahr in der Gemeinde Sand in Taufers	38.333 €
MAS_17.19_P_7	Studio sulla gestione del trasporto solido del Torrente Aurino nel Com. di Campo Tures	
SEHP_Mühlen	Sanierung und Neuerrichtung von Holzzäunen und Trockenmauern - Gem Mühlwald	30.000 €
MAS_17.19_P_8	Risanamento e costruzione di steccati e muri a secco - Comune di Selva dei Molini	
SEHP_Mühlen	Hauptsammler Walburgen (Gemeinde Sand in Taufers)	35.460 €
MAS_17.19_P_9	Collettore di fognatura Walburgen (Comune di Campo Tures)	
SEHP_Mühlen	Verbesserung der Uferschutzbauten an der Ahr - Gemeinde Sand in Taufers	100.000 €
MAS_17.19_P_10	Miglioramento di protezioni di sponda sul Torrente Aurino - Comune di Campo Tures	
SEHP_Mühlen	Sanierung typischer Landschaftselemente - Eiskeller Kematen - Gemeinde Sand i.T.	20.000 €
MAS_17.19_P_11	Risanamento di elementi naturali tipici - Eiskeller Kematen - Comune di Campo Tures	
SEHP_Mühlen	Aufforstungs- und Lawinenverbauungsmaßnahmen an der Waldgrenze in Lappach	40.000 €
MAS_17.19_P_12	Rimboschimenti e opere antivalanghe al limite del bosco sovrastante Lappago	
SEHP_Mühlen	Außerord. Instandhaltung Forstweg Schattenberg und anderer Wege (Gem. Sand i.T.)	20.000 €
MAS_17.19_P_13	Manutenzione straord. strada Schattenberg e altre strade forestali (Com. Campo Tures)	
SEHP_Mühlen	Sanierung der Wandersteige Aussermoser und in der Mühlener Klamme	80.000 €
MAS_17.19_P_14	Risanamento dei sentieri escursionistici Aussermoser e nella Gola di Molini	
SEHP_Mühlen	Errichtung des Wanderwegs entlang der Ahr - Gemeinde Sand in Taufers	100.000 €
MAS_17.19_P_15	Realizzazione sentiero escursionistico lungo il torrente Aurino - Com. Campo Tures	
<b>Gesamt/Totale</b>		<b>734.593,00 €</b>
<b>2017-2019:</b>		

<b>Auflistung 3.1: Vorschlag Maßnahmen Dreijahresplan Gemeinde Mühlwald</b> <b>Elenco 3.1: Proposta misure piano triennale Comune di Selva dei Molini</b>			
Gesellschaft/Società :	Alperia Greenpower GmbH/srl		
Kraftwerk/Centrale idroelettrica :	Mühlen/Molini di Tures		
Dreijahresperiode/Periodo triennale :	2017-2019		
Kodex Dokument/Codice documento :	SEHP_Mühlen_DJP_17.19_G		
Datum Kraftwerksbeirat/Data comitato centrale :	05/04/2017		
Im Umweltplan angegebenes Budget/Budget totale piano ambientale:	[U <sub>Ges</sub> ]	€ 11.500.000,00	
Im Dreijahresplan zur Verfügung stehender Betrag/A disposizione :	[U <sub>DJP</sub> =U <sub>Ges</sub> /10]	€ 1.150.000,00	
<b>2017-2019</b>	Davon Betreiber/Budget concessionario:	[B <sub>B</sub> ]	€ 285.000,00
	Davon Gemeinde Mühlwald/Budget comune Selva dei Molini :	[B <sub>Mühl</sub> =(B <sub>Ges</sub> -B <sub>B</sub> )*0,450*2/3]	€ 259.500,00
	Davon Gemeinde Sand in Taufers/Budget comune Campo Tures:	[B <sub>SaTa</sub> =(B <sub>Ges</sub> -B <sub>B</sub> )*0,550*2/3]	€ 317.166,67
	Davon Autonome Provinz Bozen/Budget Provincia Autonoma di Bolzano:	[B <sub>P</sub> =(B <sub>Ges</sub> -B <sub>B</sub> )/3]	€ 288.333,33
<b>Maßnahmen Gemeinde Mühlwald/Misure del comune di Selva dei Molini :</b>			
Kodex Maßnahme Codice misura	Kurze Beschreibung Maßnahme Breve descrizione misura	Abschätz. Kosten Stima costi	
SEHP_Mühlen_ MAS_17.19_Mühlw_1	Zivilschutzmaßnahmen im Gemeindegebiet Misure di protezione civile sul territorio comunale	300.000 €	
SEHP_Mühlen_ MAS_17.19_Mühlw_2	Sanierung des ländlichen Wegenetzes Risanamento strade interpoderali	200.000 €	
<b>Gesamt/Totale 2017-2019:</b>		<b>500.000 €</b>	

<b>Auflistung 3.2: Vorschlag Maßnahmen Dreijahresplan Gemeinde Sand i.T</b>		
<b>Elenco 3.2: Proposta misure piano triennale Comune di Campo Tures</b>		
Gesellschaft/Società :	Alperia Greenpower GmbH/srl	
Kraftwerk/Centrale idroelettrica :	Mühlen/Molini di Tures	
Dreijahresperiode/Periodo triennale :	2017-2019	
Kodex Dokument/Codice documento :	SEHP_Mühlen_DJP_17.19_G	
Datum Kraftwerksbeirat/Data comitato centrale :	05/04/2017	
Im Umweltplan angegebenes Budget/Budget totale piano ambientale:	[U <sub>Ges</sub> ]	€ 11.500.000,00
Im Dreijahresplan zur Verfügung stehender Betrag/A disposizione :	[U <sub>DJP</sub> =U <sub>Ges</sub> /10]	€ 1.150.000,00
<b>2017-2019</b>	Davon Betreiber/Budget concessionario:	[B <sub>B</sub> ] € 285.000,00
	Davon Gemeinde Mühlwald/Budget comune Selva dei Molini:	[B <sub>Mühl</sub> =(B <sub>Ges</sub> -B <sub>B</sub> )*0,450*2/3] € 259.500,00
	Davon Gemeinde Sand in Taufers/Budget comune Campo Tures:	[B <sub>SaTa</sub> =(B <sub>Ges</sub> -B <sub>B</sub> )*0,550*2/3] € 317.166,67
	Davon Autonome Provinz Bozen/Budget Provincia Autonoma di Bolzano:	[B <sub>p</sub> =(B <sub>Ges</sub> -B <sub>B</sub> )/3] € 288.333,33
<b>Maßnahmen Gemeinde Sand in Taufers/Misure del comune di Campo Tures :</b>		
Kodex Maßnahme Codice misura	Kurze Beschreibung Maßnahme Breve descrizione misura	Abschätz. Kosten Stima costi
SEHP_Mühlen_ MAS_17.19_SaTa_1	Bau Kanalisierung Walburgen (Gesamtkosten 370.000 €) Costruzione canalizzazione Walburgen (costi totali 370.000 €)	300.000 €
SEHP_Mühlen_ MAS_17.19_SaTa_2	Planung Sanierung Abwasserleitung Fraktion Mühlen Progettazione per il risanamento della canalizzazione a Molini di Tures	10.000 €
SEHP_Mühlen_ MAS_17.19_SaTa_3	Sanierung bzw. außerordentliche Instandhaltung Wanderwege Risanamento e manutenzione straordinaria sentieri escursionistici	10.000 €
<b>Gesamt/Totale 2017-2019:</b>		<b>320.000 €</b>

Der gegenständliche Vorschlag für den La presente Proposta di Piano Triennale 2017-  
Dreijahresplan 2017-2019 der 2019 di misure di miglioramento ambientale  
Umweltmaßnahmen des Kraftwerkes "Mühlen" - dell'impianto idroelettrico "Molini di Tures" -  
GS/571 wird befürwortet und gezeichnet: GS/571 viene approvata e sottoscritta:

Der Vertreter der vom Land ernannten Mitglieder im Kraftwerksbeirat  
*Rappresentante membri della Provincia nella consulta dell'impianto idroelettrico*

Der Vertreter der Gemeinde Mühlwald  
*Rappresentante del Comune di Selva dei Molini*

Der Vertreter der Gemeinde Sand in Taufers  
*Rappresentante del Comune di Campo Tures*

Betreibergesellschaft  
*Concessionario*

Protokollführer  
*Verbalizzante*

## Anlage 2

## Allegato 2

**Gemeinde Mühlwald**  
**Comune di Selva dei Molini**



**Gemeinde Sand in Taufers**  
**Comune di Campo Tures**



**Autonome Provinz Bozen**  
**Provincia Autonoma di Bolzano**



**Alperia**  
**Greenpower**



**Kraftwerk "Mühlen" - GS/571**  
**Maßnahmen zur Aufwertung der Umwelt**  
**Dreijahresplan 2017-2019**  
**Einvernehmensprotokoll zwischen Konzessionär, Autonome Provinz**  
**Bozen, Gemeinden Mühlwald und Sand in Taufers**

**Impianto idroelettrico "Molini di Tures" - GS/571**  
**Misure per il miglioramento ambientale**  
**Piano triennale 2017-2019**  
**Protocollo d'intesa tra Concessionario, Provincia Autonoma di**  
**Bolzano, Comuni di Selva dei Molini e Campo di Tures**

Bozen – Bolzano  
00.00.0000



des Verfahrens zur Vergabe/Erneuerung der Konzessionen für die Wasserableitungen zur Erzeugung elektrischer Energie GS/571 (Kraftwerk "Mühlen") ernannt worden. Mit 1. Jänner 2017 wurde SE Hydropower in "Alperia Greenpower GmbH" umbenannt.

Art. 8 des Auflagenheftes der Konzession - Rep. Nr. 23315 - Bozen, 22.02.2012 (11085/V), registriert in Bozen am 29.02.2012, unter Nummer 2179, Serie 3, eingezahlt € 7.315,00, sieht vor, dass der Konzessionär einen Gesamtbetrag von 11,50 Mio. € für die gesamte Konzessionsdauer zur Umsetzung von Maßnahmen zur Aufwertung der Umwelt zur Verfügung stellt. Diese Maßnahmen werden im Rahmen von Dreijahresplänen festgelegt und beinhalten Ausgleichs- und Milderungsmaßnahmen sowie Verbesserungsmaßnahmen zu Gunsten des Gebietes der Ufergemeinden.

Für alles, was mit dem Auflagenheft nicht geregelt oder nicht ausreichend geregelt ist, werden die mit Beschluss vom 21. Februar 2017 Nr. 199 festgelegten Bestimmungen angewandt. Mit diesem Beschluss hat die Landesregierung die "Richtlinien für die Verwaltung von Ausgleichszahlungen aus dem Betrieb von mittleren und großen Kraftwerken" im Sinne des Art. 2 Absatz 2 Buchstabe b) des Landesgesetzes vom 26. Januar 2015, Nr. 2, genehmigt.

### **Aufteilungsplan der Gelder für die Dreijahresperiode 2017 - 2019**

Im Rahmen der Umweltmaßnahmen, welche mit dem für die Periode 2017-2019 zur Verfügung stehenden Betrag von 1.150.000,00 € umgesetzt werden, setzt der Konzessionär die vom Art. 8.A des Auflageheftes vorgesehenen Ausgleichs- und Milderungsmaßnahmen um und beteiligt sich an der Realisierung der Verbesserungsmaßnahmen zu Gunsten des Gebietes der Ufergemeinden im Sinne des Art. 8.B des Auflageheftes.

Der Konzessionär hat eine Schätzung der Kosten für jene Maßnahmen durchgeführt, welche dieser in der Dreijahresperiode 2017-2019 realisieren wird. Dieser Betrag beläuft sich auf 285.000,00 €. Mit Schreiben vom 03.10.2016 Prot. Nr. 0424 hat der Konzessionär das Amt für Stromversorgung davon offiziell in Kenntnis gesetzt.

Der Betrag für die Verbesserungsmaßnahmen zu Gunsten der Gebiete der Ufergemeinden, die von der Autonomen Provinz Bozen und von den Ufergemeinden umgesetzt werden, errechnet sich aus

rilascio/rinnovo delle concessioni di derivazione d'acqua per uso idroelettrico GS/571 (impianto idroelettrico denominato "Molini di Tures"). Dal 1° gennaio 2017, SE Hydropower Srl ha assunto la nuova denominazione sociale di "Alperia Greenpower Srl".

L'articolo 8 del Disciplinare di concessione - Rep. N° 23315 - Bolzano, il 22.02.2012 (11085/V), registrato a Bolzano il 29.02.2012, al numero 2179, serie 3, esatti € 7.315,00, - prevede che il Concessionario metta a disposizione l'importo complessivo di 11,50 milioni di Euro per l'intero periodo di concessione per l'esecuzione di misure di miglioramento ambientale. Tali misure vengono definite nell'ambito di piani triennali e comprendono misure di mitigazione e compensazione, così come misure di miglioramento a favore del territorio dei Comuni rivieraschi.

Per quanto non regolamentato o non sufficientemente disciplinato dal disciplinare si applicano le disposizioni stabilite con deliberazione della Giunta provinciale n. 199 del 21.02.2017. Con questa delibera la Giunta provinciale ha approvato, ai sensi dell'art. 2 comma 2 lett. b) della legge provinciale 26 gennaio 2015, n. 2, le "Linee guida per la gestione dei fondi di compensazione derivanti dalla gestione di medie e grandi centrali idroelettriche".

### **Piano di ripartizione dei fondi per il triennio 2017 - 2019**

Nell'ambito delle misure di miglioramento ambientale, da realizzarsi con l'importo di 1.150.000,00 € a disposizione per il triennio 2017-2019, il Concessionario dà attuazione alle misure di mitigazione e compensazione previste al punto 8.A del disciplinare di concessione e partecipa altresì alla realizzazione delle misure di miglioramento a favore del territorio dei Comuni rivieraschi, ai sensi dell'art. 8.B del disciplinare.

Il Concessionario ha provveduto a stimare il fabbisogno finanziario per il triennio 2017-2019 per le misure ambientali, a cui il Concessionario darà attuazione. L'importo stimato risulta essere di 285.000,00 €. Con lettera del 03.10.2016 Prot. n. 0424 il Concessionario ne ha dato comunicazione ufficiale all'Ufficio elettrificazione.

L'importo previsto per le misure di miglioramento a favore del territorio dei Comuni rivieraschi di attuazione da parte dei Comuni rivieraschi e della Provincia Autonoma di Bolzano è pari all'importo

dem Gesamtbetrag für die Dreijahresperiode abzüglich jenes Betrages, welcher zur Realisierung der Maßnahmen von Seiten des Konzessionärs notwendig ist.

Die Ufergemeinden können im Rahmen von zwei Dritteln des verfügbaren Betrages Umweltaußermaßnahmen vorschlagen und umsetzen, während die Landesverwaltung über das restliche Drittel des Betrages bestimmt. Aus der nachfolgenden Tabelle gehen die jeweiligen verfügbaren Beträge für die Dreijahresperiode 2017-2019 hervor.

complessivo previsto per il triennio, al netto dell'importo necessario a finanziare le misure che vengono eseguite dal Concessionario.

I Comuni rivieraschi possono proporre ed attuare direttamente misure ambientali per l'ammontare di due terzi di tale importo, la Provincia Autonoma di Bolzano per un terzo di tale importo. La tabella sottostante riepiloga gli importi a disposizione per il triennio 2017-2019.

Im Umweltplan angegebenes Budget/Budget totale piano ambientale:		[U <sub>Ges</sub> ]	€ 11.500.000,00
Im Dreijahresplan zur Verfügung stehender Betrag/A disposizione:		[U <sub>DJP</sub> =U <sub>Ges</sub> /10]	€ 1.150.000,00
2017-2019	Davon Betreiber/Budget concessionario:	[B <sub>B</sub> ]	€ 285.000,00
	Davon Gemeinde Mühlwald/Budget comune Selva dei Molini:	[B <sub>Mühl</sub> =(B <sub>Ges</sub> -B <sub>B</sub> )*0,450*2/3]	€ 259.500,00
	Davon Gemeinde Sand in Taufers/Budget comune Campo Tures:	[B <sub>SaTa</sub> =(B <sub>Ges</sub> -B <sub>B</sub> )*0,550*2/3]	€ 317.166,67
	Davon Autonome Provinz Bozen/Budget Provincia Autonoma di Bolzano:	[B <sub>p</sub> =(B <sub>Ges</sub> -B <sub>B</sub> )/3]	€ 288.333,33

### Dreijahresplan 2017-2019

Der Kraftwerksbeirat für das Kraftwerk Mühlen hat am 05.04.2017 getagt und den *"Vorschlag Dreijahresplan 2017-2019 der Umweltaußermaßnahmen des Kraftwerkes Mühlen - GS/571"* ausgearbeitet.

Die Landesregierung hat mit Beschluss vom xx.xx.xxxx Nr. xxx den vom Kraftwerksbeirat erarbeiteten *"Vorschlag Dreijahresplan 2017-2019 der Umweltaußermaßnahmen des Kraftwerkes Mühlen - GS/571"* zur Kenntnis genommen, den Text des Einvernehmensprotokolls genehmigt und den Landesrates für Raumentwicklung, Umwelt und Energie ermächtigt, das Protokoll zu unterzeichnen.

Der Verwaltungsrat von Alperia Greenpower GmbH hat mit Beschluss vom xx.xx.xxxx Nr. xxx den vom Kraftwerksbeirat erarbeiteten *"Vorschlag Dreijahresplan 2017-2019 der Umweltaußermaßnahmen des Kraftwerkes Mühlen - GS/571"* zur Kenntnis genommen, den Text des Einvernehmensprotokolls genehmigt und das geschäftsführende Verwaltungsratsmitglied ermächtigt, das Protokoll zu unterzeichnen.

Der Gemeindeausschuss der Gemeinde Mühlwald hat mit Beschluss vom xx.xx.xxxx Nr. xxx den vom Kraftwerksbeirat erarbeiteten *"Vorschlag Dreijahresplan 2017-2019 der Umweltaußermaßnahmen des Kraftwerkes Mühlen - GS/571"* zur Kenntnis genommen, den Text des Einvernehmensprotokolls genehmigt und den Bürgermeister ermächtigt, das

### Piano triennale 2017-2019

La Consulta dell'impianto idroelettrico Molini di Tures si è riunita in data 05.04.2017 e ha elaborato la *"Proposta di piano triennale 2017-2019 di misure di miglioramento ambientale per l'impianto idroelettrico Molini di Tures - GS/571"*.

La Giunta provinciale con delibera del xx.xx.xxxx n. xxx ha preso atto della *"Proposta di piano triennale 2017-2019 di misure di miglioramento ambientale per l'impianto idroelettrico Molini di Tures - GS/571"* elaborata dalla Consulta per l'impianto idroelettrico, approvato il testo del protocollo d'intesa e autorizzato l'assessore allo sviluppo del territorio, ambiente ed energia alla sottoscrizione del protocollo.

Il Consiglio d'Amministrazione di Alperia Greenpower S.r.l. con delibera del xx.xx.xxxx n. xxx ha preso atto della *"Proposta di piano triennale 2017-2019 di misure di miglioramento ambientale per l'impianto idroelettrico Molini di Tures - GS/571"* elaborata dalla Consulta per l'impianto idroelettrico, approvato il testo del protocollo d'intesa e autorizzato l'Amministratore delegato della società alla sottoscrizione del protocollo.

La Giunta comunale del Comune di Selva dei Molini con delibera del xx.xx.xxxx n. xxx ha preso atto della *"Proposta di piano triennale 2017-2019 di misure di miglioramento ambientale per l'impianto idroelettrico Molini di Tures - GS/571"* elaborata dalla Consulta per l'impianto idroelettrico, approvato il testo del protocollo d'intesa e autorizzato il

Protokoll zu unterzeichnen.

Der Gemeindevorstand der Gemeinde Sand in Taufers hat mit Beschluss vom xx.xx.xxxx Nr. xxx den vom Kraftwerksbeirat erarbeiteten *"Vorschlag Dreijahresplan 2017-2019 der Umweltmaßnahmen des Kraftwerkes Mühlen - GS/571"* zur Kenntnis genommen, den Text des Einvernehmensprotokolls genehmigt und den Bürgermeister ermächtigt, das Protokoll zu unterzeichnen.

\*\*\*\*\*

Auf Grundlage der angeführten Prämissen, der vom Kraftwerksbeirat für das Kraftwerk Mühlen durchgeführten Vorbereitungsarbeiten, sowie der genannten Entscheidungen der Landesregierung, des Verwaltungsrates von Alperia Greenpower GmbH der Gemeindevorstände der Ufergemeinden Mühlwald und Sand in Taufers, vereinbarten der Landesrat für Raumentwicklung, Umwelt und Energie, der geschäftsführende Verwaltungsratsmitglied von Alperia Greenpower GmbH, der Bürgermeister der Gemeinde Mühlwald und der Gemeinde Sand in Taufers betreffend die vom Dreijahresplan 2017-2019 vorgesehenen Umweltmaßnahmen in Bezug auf das Kraftwerk Mühlen GS/571 - in Erfüllung der Vorgaben des Auflagenheftes der Konzession - Rep. Nr. 23315 - Bozen, 22.02.2012 (11085/V) - folgendes:

**Umweltmaßnahmen, welche vom Konzessionär umgesetzt werden**

Art. 8.A des Auflageheftes listet die Ausgleichs- und Milderungsmaßnahmen auf, welche der Konzessionär umsetzen muss. Es wird außerdem vereinbart, dass der Konzessionär im Sinne des Art. 8.B des Auflageheftes auch Verbesserungsmaßnahmen zu Gunsten des Gebietes der Ufergemeinden realisiert.

In nachfolgender Tabelle sind die vom Konzessionär vorgeschlagenen und vom Kraftwerksbeirat des Kraftwerkes Mühlen in der Sitzung vom 05.04.2017 positiv bewerteten Maßnahmen, aufgelistet.

Der dem Konzessionär für die Periode 2017-2019 reservierter Betrag von 285.000,00 € erhöht die bereits mit den Dreijahresplänen 2011-2013 und 2014-2016 im gleichen Ausmaß erfolgte Finanzierung.

Es wurde vereinbart, dass, die Maßnahme 8.A.viii "Abbau von Nebenfassungen welche nicht mehr

Sindaco del comune alla sottoscrizione del protocollo.

La Giunta comunale del Comune di Campo Tures con delibera del xx.xx.xxxx n. xxx ha preso atto della *"Proposta di piano triennale 2017-2019 di misure di miglioramento ambientale per l'impianto idroelettrico Molini di Tures - GS/571"* elaborata dalla Consulta per l'impianto idroelettrico, approvato il testo del protocollo d'intesa e autorizzato il Sindaco del comune alla sottoscrizione del protocollo.

\*\*\*\*\*

In base alle premesse riportate, ai lavori preparatori svolti dalla Consulta dell'impianto idroelettrico di Molini di Tures e alle suddette determinazioni della Giunta Provinciale, del Consiglio di amministrazione di Alperia Greenpower S.r.l. e delle Giunte comunali dei Comuni rivieraschi di Selva dei Molini e Campo Tures, l'assessore allo sviluppo del territorio, ambiente ed energia, l'Amministratore delegato di Alperia Greenpower S.r.l., il Sindaco del Comune di Selva dei Molini e Campo Tures convergono, in relazione alle misure di miglioramento ambientale previste dal Piano triennale 2017-2019 concernenti l'impianto idroelettrico di Molini di Tures GS/571 - in adempimento a quanto previsto dal disciplinare di concessione - Rep.N° 23315 - Bolzano, il 22.02.2012 (11085/V) -, quanto segue:

**Misure ambientali da realizzare da parte del Concessionario**

L'art. 8.A del Disciplinare elenca le misure di compensazione e di mitigazione, che il Concessionario deve provvedere ad attuare. Si concorda, inoltre, che il Concessionario ai sensi dell'art. 8.B del disciplinare di concessione dia attuazione a misure di miglioramento a favore del territorio dei Comuni rivieraschi.

La successiva tabella elenca le misure che sono state proposte dal Concessionario e valutate positivamente dalla Consulta dell'impianto idroelettrico di Molini di Tures nella seduta del 05.04.2017.

L'importo di 285.000,00 € riservato al Concessionario per il periodo 2017-2019 si aggiunge al finanziamento di pari entità già previsto con i piani triennali 2011-2013 e 2014-2016.

È stato concordato che le misure 8.A.viii "Rimozione di prese sussidiarie che non vengono più utilizzate"

verwendet werden" von der Autonomen Provinz Bozen durchgeführt wird.

venga realizzate dalla Provincia autonoma di Bolzano.

<b>Maßnahmen gemäß Art 8.A</b> <b>Misure di cui all'articolo 8.A</b>		<b>Umsetzung</b> <b>Esecuzione</b>	<b>Kosten</b> <b>Costo</b>	<b>bisherige Ausgabe</b> <b>Importo speso</b>
<b>8.A.i</b>	Studie über die Notwendigkeit bzw. Anbringung einer Fischeicheanlage am Staubecken Mühlwald Studio sulla necessità ed eventuale installazione di impianto scacciapesci presso il bacino di Selva Molini	2015-2018	7.000 €	7.000 €
		nicht notwendig non necessario		
<b>8.A.ii</b>	Anbringung von Anzeigesystemen beim Fassungswerk Mühlwald, aus welchen die Konzessionsdaten hervorgehen Installazione di insegne con dati caratteristici della concessione presso l'opera di presa di Selva Molini	2017	14.000 €	xxx
<b>8.A.iii</b>	Monitoringsprogramm entlang der abgeleiteten Gewässerstrecken Programma di monitoraggio lungo i corsi d'acqua derivati	2013-2018	150.000 €	124.214 €
<b>8.A.iv</b>	Anpassung der Restwasservorrichtungen an den Fassungswerken Adattamento degli organi di rilascio del DMV sulle opere di presa	2013-2018	xxx	
<b>8.A.v</b>	Anbringung von Vorrichtungen , damit nicht höhere Wassermengen als die maximal konzessionierte Ableitungsmenge abgeleitet werden Installazione dispositivi, tali da impedire un prelievo d'acqua superiore alla portata massima concessa	nicht notwendig non necessario		xxx
<b>8.A.vi</b>	Ausarbeitung eines Spülungs-Management-Konzeptes für die Entsander der Wasserfassungen sowie für die Speicherbecken Elaborazione di un modello di gestione degli scarichi dei dissabbiatori sulle opere di presa nonché degli invasi interessati	2015-2018	25.000 €	10.500 €
<b>8.A.vii</b>	Ausarbeitung einer Machbarkeitsstudie zur Reduzierung des Schwallbetriebes unterhalb des Kraftwerkes (gemeinsam mit Kraftwerk Mühlen) Elaborazione di uno studio di fattibilità relativo a misure di riduzione delle oscillazioni di portata a valle della centrale (con l'impianto di Molini)	2015-2017	21.524 €	21.524 €
		2017-2019	150.000 €	
<b>8.A.viii</b>	Abbau von Nebenfassungen, welche nicht mehr verwendet werden Rimozione prese sussidiarie non più utilizzate	2017-2018	100.000 €	xxx
<b>8.A.ix</b>	Verwirklichung von einem Fischpass beim Fassungswerk am Mühlwalderbach Realizzazione di passaggio pesci presso l'opera di presa sul Rio Selva dei Molini	2017-2018	15.000 €	15.000 €
<b>8.A.x</b>	Umgestaltung eines Querwerkes im Abschnitt unterhalb des Fassungswerkes am Mühlwalderbaches um die Durchgängigkeit für Fische herzustellen Adeguamento di un'opera trasversale presente nel tratto al di sotto della presa sul Rio Selva dei Molini per renderla transitabile per i pesci	2017-2018	30.000 €	30.000 €
<b>8.A.xi</b>	Wiederaufwertung der Fläche des Beckens in Mühlwald Riqualficazione dell'area del bacino di accumulo di Selva dei Molini	2017-2019	100.423 €	100.423 €
<b>8.A.xii</b>	Maßnahmen zur Stützung des Fischbestandes Misure a sostegno del popolamento ittico	2017-2019	7.000 €	xxx
<b>Maßnahmen gemäß Art 8.B</b> <b>Misure di cui all'articolo 8.B</b>		<b>Umsetzung</b> <b>Esecuzione</b>	<b>Kosten</b> <b>Costo</b>	<b>bisherige Ausgabe</b> <b>Importo speso</b>
<b>8.B.i</b>	Machbarkeitsstudie zur Verringerung von Lärmemissionen Studio di fattibilità per la mitigazione di emissione di rumore	2015-2016	18.700 €	18.700 €
<b>8.B.ii</b>	Projektierung und Realisierung eines Weges entlang des Mühlwaldersees Progettazione e allestimento strada a bordo lago	2017-2019	90.000 €	
<b>8.B.iii</b>	Maßnahmen zur Verringerung von Lärm und Studie der Vibrations-Emissionen Misure per la mitigazione del rumore e studio sulle emissioni di vibrazioni	2017-2019	55.000 €	
<b>8.B.iv</b>	By-Pass am Mühlwalder-Stausee fzur Sedimentbewirtschaftung By-pass lago Selva Molini per gestione dei sedimenti	2017-2019	460.000 €	
<b>Kostenvoranschlag/Preventivo</b>			<b>1.243.647 €</b>	<b>€ 327.361</b>

### Umweltmaßnahmen, welche von der Gemeinde Mühlwald umgesetzt werden

Es wird vereinbart, in der Dreijahresperiode 2017-2019 die Umweltmaßnahmen der nachfolgenden Tabelle umzusetzen, welche die Gemeinde Mühlwald vorgeschlagen hat und vom Kraftwerksbeirat des Kraftwerkes Mühlen in der Sitzung vom 05.04.2017 bewertet worden sind.

In nachfolgender Tabelle sind jene Maßnahmen aufgelistet, für welche die Vertreter der Landesverwaltung, der Gemeinde Mühlwald und der Konzessionär eine positive Bewertung getroffen haben. Die Reihenfolge ihrer Auflistung ist willkürlich und entspricht somit keiner Priorität in der Umsetzung der Maßnahmen.

Insgesamt handelt es sich um 2 von der Gemeinde Mühlwald vorgeschlagenen Umweltmaßnahmen; die geschätzten Kosten für die Umsetzung belaufen sich auf 500.000,00 €. Dieser Betrag ist höher als die für die Gemeinde Mühlwald verfügbare Finanzierung. Es besteht somit die Möglichkeit - sollten Schwierigkeiten bei der Umsetzung einzelner Maßnahmen auftreten oder ihre Realisierungskosten geringer ausfallen - auf die Umsetzung von weiteren Maßnahmen aus der vorgeschlagenen Liste auszuweichen.

Kodex Maßnahme	Kurze Beschreibung Maßnahme	Abschätz. Kosten
Codice misura	Breve descrizione misura	Stima costi
SEHP_Mühlen_ MAS_17.19_Mühlw_1	Zivilschutzmaßnahmen im Gemeindegebiet <i>Misure di protezione civile sul territorio comunale</i>	300.000 €
SEHP_Mühlen_ MAS_17.19_Mühlw_2	Sanierung des ländlichen Wegenetzes <i>Risanamento strade interpoderali</i>	200.000 €
<b>Gesamt/Totale</b>		<b>500.000 €</b>
<b>2017-2019:</b>		

Beim Konzessionär und bei der Landesverwaltung - Landesagentur für Umwelt - liegt für jede einzelne von der Ufergemeinde vorgeschlagene Umweltmaßnahme ein ausgefülltes Formblatt auf, welches die Beschreibung, die Lokalisierung, die Umweltrelevanz, die Angabe der Kosten und der vorgesehenen Realisierungszeiten enthält.

Auf keinem Fall darf der Konzessionär als Mandant oder Auftraggeber der Arbeiten zur Realisierung der Umweltmaßnahmen, welche die Gemeinde Mühlwald umsetzen wird, betrachtet werden und somit ist die Gemeinde Mühlwald allein verantwortlich in Bezug auf Machbarkeit, Ergebnis oder Qualität der

### Misure ambientali da realizzare da parte del Comune di Selva dei Molini

Si concorda di dare attuazione nel triennio 2017-2019 alle misure ambientali elencate nella successiva tabella, che sono state proposte dal Comune di Selva dei Molini e valutate dalla Consulta dell'impianto idroelettrico di Molini di Tures nella seduta del 05.04.2017.

Nella successiva tabella sono elencate le misure per le quali i rappresentanti dell'Amministrazione provinciale, del Comune di Selva dei Molini e del Concessionario hanno espresso una valutazione positiva. La loro elencazione e numerazione non definiscono l'ordine di priorità per l'esecuzione delle misure stesse.

Si tratta di 2 misure ambientali, proposte dal Comune di Selva dei Molini, la cui stima dei costi di realizzazione è pari ad un importo di 500.000,00 €. Tale importo è superiore all'importo disponibile per il Comune di Selva dei Molini. In tal modo risulta possibile, qualora subentrassero difficoltà nella realizzazione di determinate misure, o i loro costi risultassero inferiori al previsto, dare attuazione alle ulteriori misure proposte.

Presso il Concessionario e presso l'Amministrazione provinciale - Agenzia provinciale per l'ambiente - è depositata per ogni singola misura proposta dal Comune rivierasco la relativa scheda, contenente la descrizione della misura proposta, la sua ubicazione sul territorio comunale, la sua rilevanza ambientale, l'indicazione dei costi e la tempistica di realizzazione prevista.

In nessun caso il Concessionario può essere considerato come mandante o committente dei lavori di realizzazione delle misure di miglioramento ambientale a cui dia attuazione il Comune di Selva dei Molini e quindi il Comune di Selva dei Molini è unico responsabile in merito a fattibilità, esito o qualità delle misure di miglioramento ambientale

Umweltmaßnahmen, welche sie umsetzen wird.

alle quali darà attuazione.

**Umweltmaßnahmen, welche von der Gemeinde Sand in Taufers umgesetzt werden**

**Misure ambientali da realizzare da parte del Comune di Campo Tures**

Es wird vereinbart, in der Dreijahresperiode 2017-2019 die Umweltmaßnahmen der nachfolgenden Tabelle umzusetzen, welche die Gemeinde Sand in Taufers vorgeschlagen hat und vom Kraftwerksbeirat des Kraftwerkes Mühlen in der Sitzung vom 05.04.2017 bewertet worden sind.

Si concorda di dare attuazione nel triennio 2017-2019 alle misure ambientali elencate nella successiva tabella, che sono state proposte dal Comune di Campo Tures e valutate dalla Consulta dell'impianto idroelettrico di Molini di Tures nella seduta del 05.04.2017.

In nachfolgender Tabelle sind jene Maßnahmen aufgelistet, für welche die Vertreter der Landesverwaltung, der Gemeinde Sand in Taufers und der Konzessionär eine positive Bewertung getroffen haben. Die Reihenfolge ihrer Auflistung ist willkürlich und entspricht somit keiner Priorität in der Umsetzung der Maßnahmen.

Nella successiva tabella sono elencate le misure per le quali i rappresentanti dell'Amministrazione provinciale, del Comune di Campo Tures e del Concessionario hanno espresso una valutazione positiva. La loro elencazione e numerazione non definiscono l'ordine di priorità per l'esecuzione delle misure stesse.

Insgesamt handelt es sich um 3 von der Gemeinde Sand in Taufers vorgeschlagenen Umweltmaßnahmen; die geschätzten Kosten für die Umsetzung belaufen sich auf 320.000,00 €. Dieser Betrag ist höher als die für die Gemeinde Sand in Taufers verfügbare Finanzierung. Es besteht somit die Möglichkeit - sollten Schwierigkeiten bei der Umsetzung einzelner Maßnahmen auftreten oder ihre Realisierungskosten geringer ausfallen - auf die Umsetzung von weiteren Maßnahmen aus der vorgeschlagenen Liste auszuweichen.

Si tratta di 3 misure ambientali, proposte dal Comune di Campo Tures, la cui stima dei costi di realizzazione è pari ad un importo di 320.000,00 €. Tale importo è superiore all'importo disponibile per il Comune di Campo Tures. In tal modo risulta possibile, qualora subentrassero difficoltà nella realizzazione di determinate misure, o i loro costi risultassero inferiori al previsto, dare attuazione alle ulteriori misure proposte.

Kodex Maßnahme	Kurze Beschreibung Maßnahme	Abschätz. Kosten
Codice misura	Breve descrizione misura	Stima costi
SEHP_Mühlen_	Bau Kanalisierung Walburgen (Gesamtkosten 370.000 €)	300.000 €
MAS_17.19_SaTa_1	<i>Costruzione canalizzazione Walburgen (costi totali 370.000 €)</i>	
SEHP_Mühlen_	Planung Sanierung Abwasserleitung Fraktion Mühlen	10.000 €
MAS_17.19_SaTa_2	<i>Progettazione per il risanamento della canalizzazione a Molini di Tures</i>	
SEHP_Mühlen_	Sanierung bzw. außerordentliche Instandhaltung Wanderwege	10.000 €
MAS_17.19_SaTa_3	<i>Risanamento e manutenzione straordinaria sentieri escursionistici</i>	
<b>Gesamt/Totale</b>		
<b>2017-2019:</b>		<b>320.000 €</b>

Beim Konzessionär und bei der Landesverwaltung - Landesagentur für Umwelt - liegt für jede einzelne von der Ufergemeinde vorgeschlagene Umweltmaßnahme ein ausgefülltes Formblatt auf, welches die Beschreibung, die Lokalisierung, die Umweltrelevanz, die Angabe der Kosten und der vorgesehenen Realisierungszeiten enthält.

Presso il Concessionario e presso l'Amministrazione provinciale - Agenzia provinciale per l'ambiente - è depositata per ogni singola misura proposta dal Comune rivierasco la relativa scheda, contenente la descrizione della misura proposta, la sua ubicazione sul territorio comunale, la sua rilevanza ambientale, l'indicazione dei costi e la tempistica di realizzazione prevista.

Auf keinem Fall darf der Konzessionär als Mandant oder Auftraggeber der Arbeiten zur Realisierung der Umweltmaßnahmen, welche die Gemeinde Sand in Taufers umsetzen wird, betrachtet werden und somit ist die Gemeinde Sand in Taufers allein verantwortlich in Bezug auf Machbarkeit, Ergebnis oder Qualität der Umweltmaßnahmen, welche sie umsetzen wird.

In nessun caso il Concessionario può essere considerato come mandante o committente dei lavori di realizzazione delle misure di miglioramento ambientale a cui dia attuazione il Comune di Campo Tures e quindi il Comune di Campo Tures è unico responsabile in merito a fattibilità, esito o qualità delle misure di miglioramento ambientale alle quali darà attuazione.

### Umweltmaßnahmen, welche von Seiten der Autonomen Provinz Bozen umgesetzt werden

Es wird vereinbart, in der Dreijahresperiode 2017-2019 die Umweltmaßnahmen der nachfolgenden Tabelle umzusetzen, welche die Autonome Provinz Bozen vorgeschlagen hat und vom Kraftwerksbeirat des Kraftwerkes Mühlen in der Sitzung vom 05.04.2017 bewertet worden sind.

In nachfolgender Tabelle sind jene Maßnahmen aufgelistet, für welche die Vertreter der Landesverwaltung, der Gemeinde Mühlwald, der Gemeinde Sand in Taufers und der Konzessionär eine positive Bewertung getroffen haben.

### Misure ambientali da realizzare da parte della Provincia Autonoma di Bolzano

Si concorda di dare attuazione nel triennio 2017-2019 alle misure ambientali elencate nella successiva tabella, che sono state proposte dalla Provincia Autonoma di Bolzano e valutate dalla Consulta dell'impianto idroelettrico di Molini di Tures nella seduta del 05.04.2017.

Nella successiva tabella sono elencate le misure per le quali i rappresentanti dell'Amministrazione provinciale, del Comune Selva dei Molini, del Comune di Campo Tures e del Concessionario hanno espresso una valutazione positiva.

Kodex Maßnahme Codice misura	Kurze Beschreibung Maßnahme Breve descrizione misura	Abschätz. Kosten Stima costi
SEHP_Mühlen MAS_17.19_P_1	Flusserlebnis Ahr Kematen (oberhalb Mündung Walburgsbach) Zona naturalistica-ricreativa Aurino Caminata (a monte foce Walburgsbach)	150.000 €
SEHP_Mühlen MAS_17.19_P_2	Genotypisierung der Wildbestände der Forellen Genotipizzazione dei popolamenti selvatici delle trote	7.800 €
SEHP_Mühlen MAS_17.19_P_3	Weideverbesserungsarbeiten "Kaserberg" (Gemeinde Mühlwald - Lappach) Miglioramenti colturali dei pascoli "Kaserberg" (Comune di Selva dei Molini - Lappago)	30.000 €
SEHP_Mühlen MAS_17.19_P_4	Monitoring der Verbreitung und Dichte des Schneehase in den Ufergemeinden Monitoraggio consistenza e distribuzione della Lepre bianca nei comuni rivieraschi	13.000 €
SEHP_Mühlen MAS_17.19_P_5	Sanierung Alter Ahornacher Weg (Gemeinde Sand in Taufers) Risanamento del sentiero vecchio di Acereto (Comune di Campo Tures)	40.000 €
SEHP_Mühlen MAS_17.19_P_6	Monitoring relevanter FFH-Arten und Lebensräume in der Gemeinde Sand i.T Monitoraggio di specie e habitat rilevanti FHH nel comune di Campo Tures	30.000 €
SEHP_Mühlen MAS_17.19_P_7	Studie Geschiebemanagement der Ahr in der Gemeinde Sand in Taufers Studio sulla gestione del trasporto solido del Torrente Aurino nel Com. di Campo Tures	38.333 €
SEHP_Mühlen MAS_17.19_P_8	Sanierung und Neuerrichtung von Holzzäunen und Trockenmauern - Gem Mühlwald Risanamento e costruzione di steccati e muri a secco - Comune di Selva dei Molini	30.000 €
SEHP_Mühlen MAS_17.19_P_9	Hauptsammler Walburgen (Gemeinde Sand in Taufers) Collettore di fognatura Walburgen (Comune di Campo Tures)	35.460 €
SEHP_Mühlen MAS_17.19_P_10	Verbesserung der Uferschutzbauten an der Ahr - Gemeinde Sand in Taufers Miglioramento di protezioni di sponda sul Torrente Aurino - Comune di Campo Tures	100.000 €
SEHP_Mühlen MAS_17.19_P_11	Sanierung typischer Landschaftselemente - Eiskeller Kematen - Gemeinde Sand in Taufers Risanamento di elementi naturali tipici - Eiskeller Kematen - Comune di Campo Tures	20.000 €
SEHP_Mühlen MAS_17.19_P_12	Aufforstungs- und Lawinenverbauungsmaßnahmen an der Waldgrenze in Lappach Rimboschimenti e opere antivalanghe al limite del bosco sovrastante Lappago	40.000 €
SEHP_Mühlen MAS_17.19_P_13	Außerord. Instandhaltung Forstweg Schattenberg und anderer Wege (Gem. Sand i.T.) Manutenzione straord. strada Schattenberg e altre strade forestali (Com. Campo Tures)	20.000 €
SEHP_Mühlen MAS_17.19_P_14	Sanierung der Wandersteige Aussemoser und in der Mühleiner Klamme Risanamento dei sentieri escursionistici Aussemoser e nella Gola di Molini	80.000 €
SEHP_Mühlen MAS_17.19_P_15	Errichtung des Wanderwegs entlang der Ahr - Gemeinde Sand in Taufers Realizzazione sentiero escursionistico lungo il torrente Aurino - Com. Campo Tures	100.000 €
<b>Gesamt/Totale 2017-2019:</b>		<b>734.593,00 €</b>

Insgesamt handelt es sich um 15 von der Autonomen Provinz Bozen vorgeschlagenen Umweltmaßnahmen; die geschätzten Kosten für die Umsetzung belaufen sich auf 734.593,00 €. Dieser Betrag ist höher als die für die Autonome Provinz Bozen verfügbare Finanzierung. Es besteht somit die Möglichkeit - sollten Schwierigkeiten bei der Umsetzung einzelner Maßnahmen auftreten oder ihre Realisierungskosten geringer ausfallen - auf die Umsetzung von weiteren Maßnahmen aus der vorgeschlagenen Liste auszuweichen.

Beim Konzessionär und bei der Landesverwaltung - Landesagentur für Umwelt - liegt für jede einzelne von der Autonomen Provinz Bozen vorgeschlagene Umweltmaßnahme ein ausgefülltes Formblatt auf, welches die Beschreibung, die Lokalisierung, die Umweltrelevanz, die Angabe der Kosten und der vorgesehenen Realisierungszeiten enthält.

Auf keinem Fall darf der Konzessionär als Mandant oder Auftraggeber der Arbeiten zur Realisierung der Umweltmaßnahmen, welche die Autonome Provinz Bozen umsetzen wird, betrachtet werden und somit ist die Autonome Provinz Bozen allein verantwortlich in Bezug auf Machbarkeit, Ergebnis oder Qualität der Umweltmaßnahmen, welche sie umsetzen wird.

Es wurde vereinbart, dass, die Maßnahme 8.A.viii "Abbau von Nebenfassungen welche nicht mehr verwendet werden", welche unter den vom Betreiber umzusetzenden Maßnahmen vorgesehen ist, von der Autonomen Provinz Bozen durchgeführt wird.

### **Auszahlung der Beträge**

In Erfüllung der Vorgaben des Art. 8, Buchstabe B) und C) des Auflagenheftes - Rep. Nr. 23315 - Bozen, 22.02.2012 (11085/V) - für die Umsetzung von Umweltmaßnahmen des Kraftwerkes Mühlen in der Dreijahresperiode 2017-2019 wird der Konzessionär folgende Beträge überweisen:

- Gemeinde Mühlwald: 259.500,00 €, aufgeteilt auf 6 Halbjahresraten von jeweils 43.250,00 €
- Gemeinde Sand in Taufers: 317.166,67 €, aufgeteilt auf 6 Halbjahresraten von jeweils 52.861,11 €
- Autonome Provinz Bozen: 288.333,33 €, aufgeteilt auf 6 Halbjahresraten von jeweils 48.055,55 €. Nachdem vereinbart wurde, dass die

Si tratta di 15 misure ambientali, proposte dalla Provincia Autonoma di Bolzano, la cui stima dei costi di realizzazione è pari ad un importo di 734.593,00 €. Tale importo è superiore all'importo disponibile per la Provincia Autonoma di Bolzano. In tal modo risulta possibile, qualora subentrassero difficoltà nella realizzazione di determinate misure, o i loro costi risultassero inferiori al previsto, dare attuazione alle ulteriori misure proposte.

Presso il Concessionario e presso l'Amministrazione provinciale - Agenzia provinciale per l'ambiente - è depositata per ogni singola misura proposta dalla Provincia Autonoma di Bolzano la relativa scheda, contenente la descrizione della misura proposta, la sua ubicazione, la sua rilevanza ambientale, l'indicazione dei costi e la tempistica di realizzazione prevista.

In nessun caso il Concessionario può essere considerato come mandante o committente dei lavori di realizzazione delle misure di miglioramento ambientale a cui darà attuazione la Provincia Autonoma di Bolzano e quindi la Provincia Autonoma di Bolzano è unica responsabile in merito a fattibilità, esito o qualità delle misure di miglioramento ambientale alle quali darà attuazione.

È stato concordato che le misure 8.A.viii "Rimozione di prese sussidiarie che non vengono più utilizzate", prevista tra le misure da attuarsi da parte del Concessionario, venga realizzate dalla Provincia autonoma di Bolzano.

### **Liquidazione degli importi**

In adempimento degli obblighi previsti dall'art. 8, lettere B) e C) del Disciplinare di concessione - Rep.N° 23315 - Bolzano, il 22.02.2012 (11085/V) - per l'attuazione di misure ambientali relative all'impianto idroelettrico Molini di Tures nel triennio 2017-2019, il Concessionario verserà i seguenti importi:

- Comune di Selva dei Molini: 259.500,00 €, suddivisi su 6 rate semestrali di 43.250,00 € ciascuna.
- Comune di Campo Tures: 317.166,67 €, suddivisi su 6 rate semestrali di 52.861,11 € ciascuna.
- Provincia Autonoma di Bolzano: 288.333,33 €, suddivisi su 6 rate semestrali di 48.055,55 € ciascuna. Essendo stato concordato che la

vom Konzessionär vorgeschlagene Maßnahme 8.A.viii "Abbau von Nebenfassungen welche nicht mehr verwendet werden" für einen Betrag von 100.000,00 von der Autonomen Provinz Bozen durchgeführt wird, werden die entsprechenden Mittel zusammen mit der ersten Halbjahresrate des Jahres 2017 überwiesen. Die Gesamtsumme für die Dreijahresperiode 2017-2019, welche an der Autonomen Provinz Bozen zu überweisen ist, beträgt somit 388.333,33 €.

Innerhalb von 30 Tagen ab Unterzeichnung des vorliegenden Einvernehmensprotokolls, zahlt der Konzessionär den betroffenen Ufergemeinden und der Autonomen Provinz Bozen die erste Halbjahresrate des Jahres 2017. Die weiteren Raten werden gemäß Konzessionsauflagenheft ausgezahlt. Für eine bessere Nutzung der Geldmittel behalten sich die Autonome Provinz Bozen und die Ufergemeinden die Möglichkeit vor, die Überweisung der Geldmittel seitens des Konzessionärs aufzuschieben.

Die Gemeinden Mühlwald und Sand in Taufers und die Autonome Provinz Bozen verpflichten sich, die vom Konzessionär auf Grund des vorliegenden Einvernehmensprotokolls überwiesenen Beträge ausschließlich für die Umsetzung der vereinbarten Umweltmaßnahmen zu verwenden.

### **Überprüfung der Umsetzung der Maßnahmen und Rechnungslegung**

Jeder der Partner (Konzessionär, Autonome Provinz Bozen und Ufergemeinden Mühlwald und Sand in Taufers) verpflichtet sich, die Umsetzung der einzelnen Umweltmaßnahmen in kürzest möglicher Zeit abzuschließen.

Jeder der Partner ist eigenständig verantwortlich für eine korrekte Buchung der Ausgaben und für eine transparente Archivierung der jeweiligen Rechnungsunterlagen. Für jede einzelne abgeschlossene Umweltmaßnahme muss der verantwortliche Partner eine Eigenerklärung betreffend die Umsetzung und Verrechnung der Umweltmaßnahmen (Anlage B des Beschlusses Nr. 199/2017) das Datum des Abschlusses der realisierten Arbeiten, die effektiven Kosten und dafür eingesetzten Umweltgelder einreichen. Eine Kopie der Eigenerklärung ist jeweils dem Konzessionär und der Landesagentur für Umwelt zu übermitteln.

Der Kraftwerksbeirat überprüft jährlich die Durchführung der Maßnahmen und kann Änderungen der Inhalte und der Realisierungszeiten vorsehen unter Einhaltung der Kriterien für die Einsatzbereiche

misura proposta dal concessionario 8.A.viii "Rimozione di prese sussidiarie che non vengono più utilizzate" di importo pari a 100.000,00 €, venga realizzata dalla Provincia autonoma di Bolzano, congiuntamente alla prima rata semestrale dell'anno 2017 vengono versati i relativi fondi. La somma totale per il triennio 2017-2019 da versare alla Provincia Autonoma di Bolzano è pertanto pari a 388.333,33 €.

Entro 30 giorni dalla sottoscrizione del presente Protocollo d'intesa, il Concessionario provvede a versare ai Comuni rivieraschi interessati e alla Provincia Autonoma di Bolzano la prima rata semestrale relativa all'anno 2017. Le ulteriori rate vengono versate come previsto dal disciplinare di concessione. Per un migliore utilizzo dei fondi, la Provincia Autonoma di Bolzano e i Comuni rivieraschi si riservano la possibilità di richiedere al concessionario di posticipare il versamento dei fondi.

I Comuni di Selva dei Molini e Campo Tures e la Provincia Autonoma di Bolzano si impegnano ad utilizzare gli importi, che il Concessionario verserà in base al presente protocollo d'intesa, esclusivamente per la realizzazione delle misure ambientali concordate.

### **Controllo circa l'attuazione delle misure e rendicontazione contabile**

Ognuno dei soggetti (Concessionario, Provincia Autonoma di Bolzano e Comuni rivieraschi di Selva dei Molini e Campo Tures) si impegna a terminare i lavori di attuazione delle singole misure ambientale nel minore tempo possibile.

Ognuno dei soggetti risulta responsabile della corretta contabilizzazione degli importi spesi e della trasparente archiviazione dei relativi documenti contabili. Per ogni intervento portato a termine il soggetto responsabile è tenuto a comunicare, tramite il modulo di autocertificazione (allegato B della delibera n. 199/2017), la data della fine dei lavori, i costi effettivi e l'entità dei fondi ambientali utilizzati. Copia dell'autocertificazione va trasmessa al concessionario e all'Agenzia provinciale per l'ambiente.

La Consulta verifica annualmente l'attuazione delle misure e può prevedere variazioni dei contenuti o della tempistica di realizzazione delle stesse, ma comunque nel rispetto dei criteri per l'utilizzo dei

der Umweltgelder, genehmigt mit Beschluss der Landesregierung Nr. 199 vom 21.02.2017.

Ist der für die Umsetzung der im Dreijahresplan 2017-2019 festgelegten Umweltmaßnahmen ausgegebene Betrag höher oder geringer als der verfügbare, so kann dieser Mehraufwand oder Restbetrag im nachfolgenden Dreijahresplan berücksichtigt werden.

### **Erklärung für fiskalische Registrierung**

Alle Abgaben, Gebühren und Steuern, welche mit der Verabschiedung des vorliegenden Einvernehmensprotokolls entstehen, gehen zu Lasten des Konzessionärs.

fondi ambientali definiti con delibera della Giunta provinciale n. 199 del 21.02.2017.

Qualora l'importo speso per l'attuazione delle misure ambientali definite dal Piano triennale 2017-2019 risultasse superiore o inferiore rispetto all'importo disponibile, l'eccedenza o l'importo residuo possono essere considerati nel successivo Piano triennale.

### **Dichiarazione ai fini fiscali**

Tutte le spese, imposte e tasse conseguenti alla stipula del presente protocollo d'intesa sono a carico del Concessionario.

Der Landesrat für Raumentwicklung, Umwelt und Energie der Autonomen Provinz Bozen  
L'Assessore allo sviluppo del territorio, ambiente ed energia della Provincia Autonoma di Bolzano

Dr. Richard Theiner

Der Bürgermeister der Gemeinde Mühlwald/ Il Sindaco del Comune di Selva dei Molini

Paul Niederbrunner

Der Bürgermeister der Gemeinde Sand in Taufers/Il Sindaco del Comune di Campo Tures

Dr. Sigfried Steinmair

Das geschäftsführende Verwaltungsmitglied von Alperia Greenpower GmbH  
L'Amministratore delegato di Alperia Greenpower S.r.l.

Ing. Mario Trogni





Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93  
über die fachliche, verwaltungsgemäße  
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93  
sulla responsabilità tecnica,  
amministrativa e contabile

Der Amtsdirektor 12/09/2017 16:51:26 Il Direttore d'ufficio  
FAES ROBERT

Der Abteilungsdirektor 13/09/2017 08:19:50 Il Direttore di ripartizione  
SCHWARZ HELMUTH

Laufendes Haushaltsjahr

Esercizio corrente

zweckgebunden  impegnato

als Einnahmen ermittelt  accertato in entrata  
196.111,11-2017  
96.111,11-2018  
96.111,11-2019

auf Kapitel  sul capitolo  
E04300.0300

Vorgang  operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben

Il direttore dell'Ufficio spese

Der Direktor des Amtes für Einnahmen 14/09/2017 17:47:01 Il direttore dell'Ufficio entrate  
CASTLUNGER LUDWIG

Diese Abschrift  
entspricht dem Original

Per copia  
conforme all'originale

Datum / Unterschrift

data / firma

Abschrift ausgestellt für

Copia rilasciata a



Der Landeshauptmann  
Il Presidente

KOMPATSCHER ARNO

19/09/2017

Der Generalsekretär  
Il Segretario Generale

MAGNAGO EROS

19/09/2017

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 32 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

*nome e cognome: Arno Kompatscher*

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 32 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

*nome e cognome: Eros Magnago*

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

19/09/2017

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma